ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗι 30 ΜΑΙΟΥ 1963	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 79

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

4307. Περὶ κυρώσεως τῆς ἐν Παρισίοις ὑπογραφείσης τὴν 21ην Σεπτεμβρίου 1960 Πολυμεροῦς Συμφωνίας περὶ τῆς ἀμοιβαίας διαφυλάξεως τοῦ ἀπορρήτου τῶν ἐφευρέσεων τῶν ἀφορωσῶν τὴν ἄμυναν καὶ αἵτινες ἔχουν ἀποτελέσει ἀντικείμενον αἰτήσεως διπλώματος εὑρεσιτεχνίας. 1

4308. Περὶ κυρώσεως Πρωτοκόλλου μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Γαλλίας διὰ τὴν ἐξαγωγὴν οἴνων. 2

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4307

Περὶ κυρώσεως τῆς ἐν Παρισίοις ὑπογραφείσης τὴν 21ην Σεπτεμβρίου 1960 Πολυμεροῦς Συμφωνίας περὶ τῆς ἀμοιβαίας διαφυλάξεως τοῦ ἀπορρήτου τῶν ἐφευρέσεων τῶν ἀφορωσῶν τὴν ἄμυναν καὶ αἵτινες ἔχουν ἀποτελέσει ἀντικείμενον αἰτήσεως διπλώματος εὑρεσιτεχνίας.

ΠΑΥΛΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀποφασίζομεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον μόνον.

Κυροῦται καὶ ἔχει πλήρη ἰσχὺν νόμου ἡ ἐν Παρισίοις ὑπογραφεῖσα τὴν 21ην Σεπτεμβρίου 1960 Πολυμερὴς Συμφωνία μετὰ τῆς διαδικασίας ἐφαρμογῆς αὐτῆς, περὶ τῆς ἀμοιβαίας διαφυλάξεως τοῦ ἀπορρήτου τῶν ἐφευρέσεων τῶν ἀφορωσῶν τὴν ἄμυναν καὶ αἵτινες ἔχουν ἀποτελέσει ἀντικείμενον αἰτήσεων διπλώματος εὑρεσιτεχνίας, ἧς τὸ κείμενον ἕπεται ἐν ἀγγλικῷ καὶ γαλλικῷ πρωτοτύπῳ καὶ ἐν ἑλληνικῇ μεταφράσει.

Ὁ παρὼν Νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 15 Μαΐου 1963.

ΠΑΥΛΟΣ
Β.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **Ε. ΑΒΕΡΩΦ - ΤΟΣΙΤΣΑΣ**

ΕΠΙ ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΗΣ **ΑΡ. ΠΡΩΤΟΠΑΠΑΔΑΚΗΣ**

ΕΠΙ ΤΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ **Π. ΠΙΠΙΝΕΛΗΣ**

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 22 Μαΐου 1963.

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Κ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

AGREEMENT FOR THE MUTUAL SAFEGUARDING OF SECRECY OF INVENTIONS RELATING TO DEFENCE AND FOR WHICH APPLICATIONS FOR PATENTS HAVE BEEN MADE

The Governments of Belgium, Canada, Denmark, France, The Federal Republic of Germany, Greece, Italy, Luxembourg, The Netherlands, Norway, Portugal, Turkey, The United Kingdom and The United States of America,

Parties to the North Atlantic Treaty signed in Washington on 4th April, 1949 ;

desirous of encouraging economic collaboration between any or all of their Governments, as agreed in Article 2 of the Treaty ;

mindful of the undertaking they have entered into under the terms of Article 3, to maintain and develop, by means of continuous and effective self-help individual and collective capacity to resist armed attack ;

considering that the imposition of secrecy on an invention relating to defence in one of the North Atlantic Treaty Organization countries has generally as its corollary, when a patent has been applied for, or granted, the prohibition to apply for a patent for the same invention in other countries, including North Atlantic Treaty Organizatior countries ;

considering that the territorial limitation resulting from this prohibition may cause prejudice to the applicants for patents and consequently adversely affect economic collaboration betwéen North Atlantic Trety Organization courntries ;

considering that mutual assistance makes desirable reciprocal communication of inventions relating to defence and that in some cases such communication may be obstructed by this prohibition ;

considering that if the Government originating the prohibition is prepared to authorise the filing of an application for a patent in one or more of the other North Atlantikc Treaty Organization countries, provided that the Governments of these countries also impose secrecy on the invention, the latter should not be free to refuse to impose secrecy ;

considering that provision has been made between the Governments of the Parties to the North Artlantic Treaty for the mutual prortection and safeguarding of the classified information they may interchange ;

Have agreed as follows :

Article I.

The Gouvernement Parties to this Agreement shall safeguard and cause to be safeguarded the secrecy of inventions for which applications for patents have been received under agreed procedures whenever the secrecy has been imposed on such inventions in the interests of national defence by the Gouvernement hereinafter referred to as the «originating Government» which was the first to receive an application for a patent covering these inventions.

Provided that this provision shall not prejudice the right of the originating Government to prohibit the filing of an application for a patent for the invention with one or more of the other Government Parties to this Agreement.

The Government Parties, to this Agreement agree to develop such operational procedures may be required to effectuate this Article.

Article II.

The provisions of Article I shall be applied at the request either of the originating Government, or of the applicant for the patent, provided that the latter produced evidence that secrecy has been imposed by the originating Government and that he has received authorisation from that Government to file his application for a secret patent in the country in question.

Article III.

The Government called upon to safeguard the secrecy of an invention under the terms of Article I shall be entitled to demand from the applicant for the patent a waiver of any claim to compensation for loss or damage due solely to the imposition of secrecy on the invention as a condition prerequisite to the application of such safeguard.

Article IV.

The secrecy measures imposed under Article I shall be removed only on the request of the originating Government. This Government shall give the other Government concerned six weeks'notice of its intention to remove its own measures.

The originating Gomernment shall take into account as far as possible, having due regard to the security of the North Atlantic Treaty Organization, the representations made by other Gomernment within the said six weeks'period.

Article V.

This Agreement shall not prevent the signatory Governments from entering into bilateral agreements for the same purpose. Existing bilateral agreements shall remain unaffected.

Article VI.

The instruments of ratification or approval of this Agreement shall be deposited as soon as possible with the Government of the United States of America which will inform each signatory Government of the date of deposit of each instrument.

This Agreement shall enter into force 30 days after deposit by two signatory Parties of their intsruments of ratification or approval. It shall enter into force for each of the other signatory Parties 30 days after the deposit of its instrument of ratification or approval.

Article VII.

This Agreement may be denounced by any contracting Party by written notice of denunciation given to the Government of the United States of America which will inform all the other signatory Parties of such notice. Denunciation shall take effect one year after receipt of notification by the Government of the United States of America but shall not affect obligations already contracted and the rights or prerogatives previously acquired by the signatory Parties under the provisions of this Agreement.

In witness whereof the undersigned Representatives duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done in PARIS this 21 st day of September 1960 in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America which will transmit a duly certified copy to the Governments of the other signatory Parties.

For the Kingdom of Belgium :
For Canada :
For the Kingdom of Denmark :
For France :
For the Federal Republic of Germany :
For the Kingdom of Greece :
For Italy :
For the Grand Duchy of Luxembourg :
For the Kingdom of the Netherlands :
For the Kingdom of Norway :
For Portugal :
For Turkey :
For the United Kingdom of Great Britain and Nort ern Ireland :
For the United States of America :

Implementing Procedures for the NATO Agreement for the Mutual Safeguarding of Secrecy of inventions Relating to defence and for which Applications for patents have been made

The following procedures have been formulated in accordance with the undertaking in Article 1 of the NATO Agreement for the mutual safeguarding of inventions relating to defence and for which applications for patents have been made, signed in Paris on 21st September, 1960, hereinafter referred to as the NATO Agreement and in conformity with NATO security requirements.

The procedures can be implemented only if :

a) the government of the country of origin and the government of the receiving country each has legal authority to impose secrecy within its own jurisdiction on inventions, disclosure of which might prejudice its national security and to prohibit any such disclosure ;

b) the legal authority to which reference is made in sub-paragraph (a) above (including any enabling and enforcement means) and the arrangements for physical security are adequate and sufficient to safeguard all espects of the security of the subject matter of the inventions concerned, to a standard not inferior to NATO security requirements from the time when the subject matter of the inventions is received officially by the government of the receiving country until its release from secrecy by the government of the country of origin and

c) adequate measures are available to the government of the country of origin to prohibit the unauthorised filing abroad of applications for patents in respect of inventions, disclosure of which might prejudice national security, and to authorise with its discretion the filing abroad of applications for patents in respect of inventions subject to secrecy restrictions.

Procedures

A. General Conditions and Requirments

Applications for patents received in one NATO country from another with a request that they be placed in secrecy under the provisions of the NATO Agreement shall be placed in secrecy in the receiving country and shall be accord a degree of security classification at least equal to the degree of security classifications given to them by the country of origin, provided that :

1. the request for secrecy of the patent application is received from or on behalf of a Defence Agency of the goverment of the originating country or from the Applicant accompanied by a permit from or on behalf of the Defence Agency ;

2. a certificate is furnished by or on behalf of a Defence Agency of the government of the country of origin that the invention, the subject of the patent application, has been placed in secrecy for defence purposes and specifying the security classification assigned by that country ;

3. all documents, papers and correspondence relevant to the filing of the patent application are received in the Patent Office (1) of the receiving country solely through officially recognised adequately secure communication channels.

a) A Defence Agency of the government of the country of origin shall ensure that all documents relevant to the application are transmitted to that government 's Embassy in the receiving country, through diplomatic channels.

b) If the applicant wisches to be represented or must be represented by a Patent Agent, Attorney or other representative the Embassy will ascertain from the appropriate Agency of the receiving country whether such Patent Agent, Attorney or other representative is duly authorised :

1. to have access to classified subject matter and

2. as being able to provide adequate Physical security therefor.

(c) If the appropriate Agency advises that the Patent Agent, Attorney or other representative is duly authorised in accordance with paragraph 3(b) above the Embassy shall transmit the documents in accordance with the security regulations and practices of the receiving country.

(d) If the appointed Patent Agent, Attorney or other representative is not duly authorised and if it is considered that he cannot be duly authorised within the time available for filing the application, the Embassy shall so inform the Defence authority of the applicant's government, who shall invite the applicant to select another Patent Agent, Attorney or other representative to be appointed in place of the one formerly appointed.

(e) After another Patent Agent, Attorney or other representative duly autherised in accordance with paragraph 3(b) above, has been selected the Embassy shall transmit the documents in accordance with the security regulations and practices of the receiving country.

(f) The selected Patent Agent, Attorney or other representative can then file the application in the Patent Office of the receiving country in accordance with the security regulations and practices of that country.

(g) The foregoing provisions do not exclude the possilibity of an applicant making application without employing the services of a Patent Agent, Attorney or other representative in any country where national legislation and regulations permit. The transmission of the relevant documents within the receiving country must be in accordance with the security regulations and practices of that country.

(4) An appropriate Defence Agency of the receiving governement is furnished upon request for Defence purposes with a copy of the specification and any drawings annexed thereto, and of the resumé and claims included in the patent application filed in the Patent Office of the receiving country in accordance with the security regulations and practices of the receiving country.

(5) If the receiving government so requires, the Applicant shall furnish to the appropriate Agency of the receiving government a written waiver in accordance with Article 3 of the NATO Agreement of any claim to compensation for loss or damage due solely to the imposition of secrecy on the invention when imposed under provisions of the NATO Agreement.

B. Correspondence relating to the application

All correspondence relating to the application under these precedures shall pass only through the same secure channels as specified for the original patent application, excepting correspendence exclusively relating to payments of taxes and fees provided that such cor-

(1) Wherever it appears in these procedures «Patent Office» means the official national agency in each country, provided for in Article 12 of the Union Convention of Paris, dated 20th March, 1883, for the protection of industrial property, which accepts and processes applications for patents for inventions in accordance with the national laws and regulations of the country concerned.

respondence contains no information pertaining to the invention, the subject of the application. Other unclassified formal notifications (such as extension of time limits or similar notices) may be sent by the foreign Patent Office at its discretion directly to the Applicant or his authorised representative without any special security arrangements.

C. Removal of Secrecy

The notice of the government of the country of origin of its intention to remove its own measures of secrecy in accordance with Article 4 of the NATO Agreement shall be addressed to the appropriate Defence Agency of the Governments of the receiving countries. If after the six weeks period provided for in the above agreement the government of the country of origin removes secrecy it will immediately so inform the appropriate Defence Agency of the governments of the receiving countries, which governments will then remove secrecy measures. The titles and addresses of the national agencies of the receiving countries to which the announcement concerning the removal of secrecy should be forwarded are listed in Appendix 2(c).

D. National Particulars

Any national rules of procedure which may be formulated in amplification of the procedures contained herein must be compatible with these procedures.

Appropriate National laws and regulations are listed in Appendix 1 and titles and adresses are furnished in Appendix 2(a) and (b) of the appropiate Defence Authorities and Patent Offices, and their special departments for handling inventions and patent applications subject to secrecy measures.

All governments will notify the other governments and the International Staff of NATO, promptly of any change in their laws and regulations on which the foregoing procedures are based pointing out the effect of the changes on these procedures and any changes in the titles and addresses in Appendix 2.

E. Application

The Secretary General of NATO will notify all the signatory parties to the NATO Agreement immediately upon being advised by any signatory party for which the NATO Agreement has entered into force that it is able to implement the procedures and will apply them.

The procedures shall be applicable between any two such governments as soon as each of these governments has been notified by the Secretary General of NATO that the other government has advised him that it is able to implement the procedures and will apply them.

F. Revisions

These procedures shall be examined by the relevant Working Group of the Armaments Committee for possible revisions once every two years from the date of approval by the North Atlantic Council or whenever specifically requested by one of the participating governments.

G. Approval

These procedures were approved by the North Atlantic Council on 7th March,1962,in the English and French languages, both texts being equally authentic.

APPENDIX 1

National Laws And Regulations Relating to Inventions And Patent Applications Subject to Secrecy Restrictions

Belgium	— Act of 10th January, 1955
Canada	— Patent Act, 19 A and B (1947)
	— Rules, 101, 102, 103
	— Atomic Energy Regulations
Denmark	— Act of 27th January, 1960 Royal Ordinance of 30th January, 1960, orders of the Ministry of Commerce Nos. 22 and 23 of 30th January, 1960
France(I)	— Order-in-Council of 30th October, 1935, and 29th November, 1939
	— Code of Criminal Law, modified by Ordonance No 60-529 of 4th June, 1960, especially article 77.
	— Inter-Ministerial Directive of 9th April, 1959 (Restricted Circulation)
Germany(I)	— Criminal Code, Art. 99 et seq.
	— Patent Act, Art. 30 (a) to 30 (g)
Greece	— Act of 8th July, 1940
Italy	— Patent Act (Royal Decree No. 1127 of 29th june, 1939). Amendments to above Act (Act No. 514 of lst july, 1959)
Luxembourg	— (No provisions)
Netherlands(I)	— Patent Act Art. 29A to F
Norway	— Act of 26th june, 1953
Portugal	— Decree Law No. 42201 of 2nd April, 1959

(I) Countries normally requiring a waiver of any claim to compenasation for loss or damage due solely to the imposition of secrecy measures on inventions when imposed under the provisions of the NATO Agreement.

Turkey(I)	— (a) Patent Act of 23rd March, 1879
	(b) Ordinance on the Trade Marks of the manufactured products and of the commercial materials, of IIth May, 1888.
	(c) Act of 13th May, 1955, granting the government the necessary power, in order to have the patent applications examined by the International Patent Institute at The Hague.
	(d) Regulations for the implementation of the Industrial Property legislation
United Kingdom(1)	— Patent Act,1949, Sec. 18 and 93
	— Official Secrets Act, 1911 to 1939
	— Atomic Energy Act, 1946 Sec. 12, 13 and 14.
United States(1)	— 35 United States Code—Sec. 18 -188 inclusive
	— Code of Federal Regulations Title 37 part 5

APPENDIX 2

TITLES AND ADDRESSES

(a) of appropriate Defence Agencies and their Officials

(b) of Patent Offices and their Special Secrecy Sections and their Specisl Departments for handling inventions and patent applications subject to secrecy restrictions

(c) of the National Agency to which the announcement concerning the removal of secrecy should be forwarded (Paragraph C of the procedures)

(a) Belgium — Ministère de la Défense nationale, Section Industrie, 75, Avenue Jules Bordet, Bruxelles 14.

(1) Countries normally requiring a waiver of any claim to compensation for loss or damage due solely to the imposition of secrecy measure on inventions when imposed under the provisions of the NATO Agreement.

— Inquiries concerning authorised Patent Agents :
Mr. le Président de l'autorité nationale de sécurité
c]oMinistère des Affaires Etrangères, 5rue de Louvain, Bruxelles.

Canada — Department of National Defence, Ottawa, Ontario
Judge Advocate General, Office of the judge Advocate General Superintendentt of Patents

Denmark — Danish Ministry of Defence, Slotsholmsgade 10, Copenhagen K

France — Ministère des Armées
(1)Requests for Secrecy :
Ministère des Armées Bureau des Marchés et Brevets d'Invention, 16 rue St. Dominique, Paris.
(2)Inquiries concerning authorised Patent Agents : Premier Ministre, Etat Major Général de la Défense Nationale, Division du Renseignement, 51 Bd. de Latour–Maubourg Paris

Germany — Der Bundesminister fur Verteidigung Bonn, Ermekeilstrasse 27

Greece — Ministry of National Defence, National Fefence General Staff, «C» J.S.G.
Cholargos, Athens

Italy — Ministero della Difesa, Sezione Militare Brevetti, Via S. Basilio 9, Roma

Luxembourg —

Netherlands — Ministry of Defence,
Begynestraat No 40,
Section of Civil Law and Requisitions,
The Hague.

Norway — Ministry of Defence

Portugal — Secretariat General for National Defence, Cova da Moura, Lisbon

Turkey — Ministry of Industry,
Direction of Industrial Property, Ankara

United Kingdom — AD]TIL Ministry of Aviation, First Avenue House,
High Holborn, London, W.C.1.
(Chancery 6888, Ext. 1271) or for inventions relating to Naval Services:
D.R.D.S. (Patents) RNSS Admiralty,
Queen Anne's Mansions,
St. James Park, London, S.W.1.
(Whitehall 9444, Ext. 183)
or inventions relating to Nuclear Energy :
Office of the Minister for Science, 2 Richmond Terrace, Whitehall, London, S.W.I.

United States — Secretary, Armed Services Patent Advisory Board, Patents Division, Office of the Judge Advocate General,
Department of the Army,
Washington 25, D.C.

(b) Belgium — Service de la Propriété industrielle 19 rue de la Loi, Bruxelles, 4.

Canada — The Commissioner of Patents,
The Patent Office, Ottawa, Ontario,

Denmark — The Patent Office,
45 Nyropsgade, Copenhagen, V.

France — Institut National de la Propriété Industrielle,
26 bis, rue de Leningrad, Paris VIII ème.

Germany — Deutsches Patentamt, Munchen 2, Zweibrukenstrasse, 12

Greece — Ministry of National Defence, National Defence General Staff,
«C» J.S.G.
Cholargos, Athens

Italy — Ministry of Industry and Commerce, Central Patent Office.

Luxembourg —

Netherlands — The Patent Office,
The Hague.

Norway — The Patent Office

Portugal — Office of Industrial Property

Turkey —

United Kingdom — The Comptroller-General of Patents,
The Patent Office,
25 Southampton Buildings,
Chancery Lane,
London, W.C.2. (Att. Mr. J.H. Callow)

United States — The Commissioner of Patents,
Attention Patent Security Division,
United States Patent Office,
Washington 25, D.C.

(c) Belgium — Ministère de la Defence Nationale,
Section Industrie,
75, Avenue Jules Bordet,
Bruxelles, 14.

Canada — Department of National Defence,
Ottawa, Ontario,
Judge Advocate General,
Office of the Judge Advocate General,
Superintendent of Patents.

Denmark — Danish Ministry of Defence, Slotsolmsgrade 10,
Copenhagan k,

France — Ministère des Armées
Bureau des Marchés et Brevets d'invention,
16 rue St. Dominique,
Paris, 7ème

Germany — Der Bundesminster fur Verteidigung Bon, Ermekeilstrasse 27.

Greece — Ministry of National Defence,
National Defence General Staff,
«C» J.S.G. D.E.A.P.,
Cholaros, Athens.

Italy — Ministero della Difesa,
Sezione Militare Brevetti,
Via S. Basilio, 9,
Roma

Luxembourg —

Netherlands — Ministry of Defence, Section of Civil Law,
Begynestraat 40,
The Hague.

Norway — Materielldirektoratet,
Ministry of Defence,
Storgt, 33, Oslo.

Portugal — Secretariado Geral da Defesa Nacional 2s Repartiçao, Rua da Cova Moura, 1 Lisbon.

Turkey — (Chemical and Mechanical Industry Makine Kimya Edustrisi Kurumu, Ihtira Beralari Burosu, Ankara.

United Kingdom— A. D.]TIL Ministry of Aviation First Avenue House, High Holborn, London, W.C.I.,
(Chancery 6888, Ext. 1271 or for inventions relating to Naval Setvices : DRDS (Patents)]RNSS Admiralty, Queen Anne's Mansions, St. james' Park, London, S.W.I , (Whitehall9444 Ext. 183) or Inventions relating to Nuclear Energy :
Office of the Minister for Science, 2, Richmond Terrace, Whitehall, London S.W.I.

United States — Secretary,
Armed Services Patent Advisory Board, Patents Division,
Office of the judge Advocate General Department of the Army, Washington 25, D.C.

ACCORD POUR LA SAUVEGARDE MUTUELLE DU SECRET DES INVENTIONS INTERESSANT LA DEFENSE ET AYANT FAIT L'OBJET DE DEMANDES DE BREVET

Les Gouvernements de la Bélgique, du Canada, du Danemark, de la France, de la Rëpublique Fédérale d'Allemagne, de la Grèce, de l'Italie, du Luxembourg, des Pays-Bas, de la Norvège, du Portugal, de la Turquie, du Royaume-Uni et des Etats-Unis d'Amérique,

Parties au Traité de l'Atlantique Nord, conclu à Washington le 4 avril 1949 ;

Désireux d'encourager la collaboration économique entre chacun d'entre eux ou entre tous, ainsi qu'ils sont convenus par l'article 2 du Traité ;

Conscients de l'engagement réciproque qu'ils ont souscrit aux termes de l'article 3 du Traité, de maintenir et d'accroître leur capacité individuelle de résistance à une attaque armée par le développement de leurs propres moyens et en se prêtant mutuellement assistance ;

Considérant que la mise au secret d'une invention intéressant la défense dans l'un de leurs pays et faisant l'objet d'une demande de brevet ou d'un brevet, entraîne généralement l'interdiction de déposer une demande de brevet pour la même invention dans les autres pays, y compris ceux de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord ;

Considérant que la limitation territoriale du champ de protection des inventions qui résulte de cette interdiction peut nuire aux demandeurs de brevets, et, par suite, à la collaboration économique entre les pays de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord ;

Considérant que l'assistance mutuelle rend souhaitable la communication réciproque des inventions intéressant la défense et que cette communication dans certains cas peut être entravée par une telle interdiction ;

Considérant que, si le Gouvernement dont émane l'interdiction est disposé à autoriser le dépôt d'une demande de brevet dans un ou plusieurs autres pays de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, pour autant que les Gouvernements de ces pays mettent également l'invention au secret, ces Gouvernements ne sauraient refuser la mise au secret ;

Considérant que la protection et la garantie réciproques des renseignements classés secrets échangés entre eux ont été prévues entre les Gouvernements des Etats Parties au Traité de l'Atlantique Nord ;

Sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER

Les Gouvernements Parties au présent Accord assurent et font assurer la sauvegarde du secret des inventions ayant fait l'objet de demandes de brevet reçues selon les procédures convenues toutes les fois que le secret a été imposé sur ces inventions dans l'intérêt de la défense nationale par le Gouvernement, dénommé ci après «Gouvernement d'origine», qui a été le premier à recevoir une demande de brevet couvrant lesdites inventions.

Toutefois, la présente disposition ne porte pas atteinte au droit du Gouvernement d'origine d'interdire le dépôt d' une demande de brevet couvrant cette invention auprès d'un ou plusieurs autres Gouvernements Parties au présent Accord.

Les Gouvernements Parties au présent Accord conviennent de mettre au point les procédur s nécessaires à la mise en oeuvre du présent article.

ARTICLE II

Les dispositions de l' article ler sont applicables sur requête, soit du Gouvernement d'origine, soit du demandeur du brevet, pour autant que ce dernier apporte la preuve de la mise au secret par le Gouvernement d' origine et de l'autorisation qu'il a reçue de ce même Gouvernement de déposer sous le sceau du secret sa demande de brevet dans le pays considéré.

ARTICLE III

Le Gouvernement appelé à sauvegarder /le secret d'une invention conformément aux dispositions de l' article les a le droit d' exiger du déposant de la demande de brevet une renonciation à toute action en indemnité à son encontre, fondée sur le seul fait de la mise au secret de l' invention, à titre de condition préalable à l'application de ladite sauvegarde.

ARTICLE IV

Les mesures de secret imposées au titre de l'article ler ne sont levées qu'àla demande du Gouvernement d' origine. Ce Gouvernement fait part de son intention de lever ses propres mesures six semaines à l'avance aux autres Gouvernements intéressés.

Le Gouvernement d'origine tiendra compte, dans la mesure du possible et eu égard à la sécurité de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord des représentations faites par les autres Gouvernements pendant ladite période de six semaines.

Article V.

Le présent Accord ne saurait être interprété comme interdisant aux Gouvernements contractants de conclure des accords bilatéraux dans le même sens. Il n' affecte pas les accords bilatéraux existants.

Article VI.

Les instruments des ratification ou d'approbation du présent Accord seront déposés aussitôt que possible auprès du Gouvernement des Etats - Unis d'Amérique qui notifiera la date de ces dépôts a chaque Gouvernement signataire.

Le présent Accord entrera en vigueur 30 jours après le dépôt par deux Etats signataires de leurs instruments de ratification ou d'approbation Il entrera en vigueur pour chacun des autres Etats signataires 30 jours après le dépôt de son instrument de ratification ou d'approbation.

Article VII.

Le présent Accord pourra être dénoncé par chaque Partie contractante au moyen d'une notification écrite de dénonciation adressée au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique qui informera toutes les autres Parties contractantes de cette notification. La dénonciation prendra effet un an après réception de sa notification par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Toute-

fois, elle n'effectera pas les obligations contractées et les droits ou facultés acquis antérieurement par les Parties contractantes en vertu des dispositions du présent Accord.

En foi de quoi, les Représentants soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

Fait à PARIS, le 21 Septembre 1960 en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un exemplaire unique qui restera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats–Unis d'Amérique et dont copie certifiée conforme sera transmise par ce Gouvernement à chacun des autres Gouvernements signataires.

Pour le Royaume de Belgique :

Pour le Canada :

Pour le Royaume de Danemark :

Pour la France :

Pour la République Fédérale d'Allemagne :

Pour le Royaume de Grèce :

Pour l'Italie :

Pour le Grand–Duché de Luxembourg :

Pour le Royaume des Pays–Bas :

Pour le Royaume de Norvège :

Pour le Portugal :

Pour la Turquie :

Pour le Royaume–Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

Pour les Etats–Unis d'Amérique :

Procédures pour l'Application de l'Accord OTAN pour la sauvegarde mutuelle du secret des inventions interessant la Defense et ayant fait l'objet de demandes de brevets.

Les procédures ci – après sont établies en exécution de l'Article 1 de l'Accord OTAN sur la sauvegarde du secret des inventions intéressant la défense et ayant fait l'objet de demandes de brevets, signé à Paris le 21 septembre 1960, ci-après dénommé l'Accord OTAN, et en conformité avec les dispositions OTAN en matière de sécurité.

Ces procédures ne sont applicables que si :

a) le gouvernement du pays d'origine et le gouvernement du pays destinataire ont, chacun sur son territoire, le pouvoir de prendre des mesures de secret à l'égard des inventions dont la divulgation pourrait compromettre la securité de la défense, ainsi que le pouvoir d'interdire une telle divulgation;

b) le pouvoir de prendre les mesures dont il est question à l'alinéa (a) ci–dessus (dont toutes dispositions d'habilitation et d'application) et les mesures matérielles de sécurité prises, conviennent et suffisent pour assurer à tous égards la sécurité des inventions en cause du moins autant que l'exigent les dispositions OTAN en matière de sécurité, entre le moment où le gouvernement du pays destinataire reçoit officiellement communication de l'invention et le moment où le gouvernement du pays d'origine lève la mesure de secret dont ladite invention fait l'objet;

c) le gouvernement du pays d'origine est en mesure de prendre des dispositions propres à empêcher le dépôt sans autorisation de demandes de brevets à l'étranger pour des inventions dont la divulgation pourrait compromettre la sécurité de la défense, et peut autoriser, s'il le juge opportun, le dépôt de demandes de brevets à l'étranger pour des inventions faisant l'objet de mesures de secret.

Procédures

A. Conditions et règles générales.

Les demandes de brevets reçues d'un pays OTAN dans un autre pays OTAN, avec demande de mise au secret en vertu de l'Accord OTAN, seront mises au secret dans le pays destinataire et celui–ci leur assignera une classification de sécurité d'un niveau au moins égal à celui de la classification de sécurité que le pays d'origine leur aura donnée, aux conditions suivantes :

1. La demande de mise au secret de la demande de brevet devra être reçue, soit d'un service gouvernemental de la défense du pays d'origine, ou d'une autorité agissant au nom de celui–ci, soit du demandeur de brevet avec une autorisation dudit service ou d'une autorité agissant au nom de celui–ci;

2. Il devra être fourni un certificat d'un service gouvernemental de la défense du pays d'origine, attestant que l'invention objet de la demande de brevet a été mise au secret pour les besoins de la défense et indiquant la classification de sécurité que ce pays lui a assignée;

3. Tous les documents, pièces et lettres relatifs à la demande de brevet devront être communiqués à l'office des Brevets (1) du pays destinataire strictement par des voies officiellement admises et suffisamment sûres;

a) le service gouvernemental de la Défense du pays d'origine devra veiller à ce que tous les documents relatifs à la demande soient transmis par les voies du courrier diplomatique à son ambassade dans le pays destinataire;

b) si le demandeur désire être représenté ou doit être représenté par un agent de brevet ou tout autre mandataire, l'Ambassade demandera au service compétent du pays destinataire si cet agent de brevet ou tout autre mandataire est dûment agréé, c'est–à–dire :

i) est autorisé à avoir connaissance de renseignements classifiés, et

ii) est reconnu capable de pourvoir matériellement à leur sécurité comme il convient;

c) si le service de la Défense compétent fait savoir que l'agent de brevet ou tout autre mandataire est dûment agréé comme le prévoit le paragraphe 3 (b) ci–dessus, l'ambassade transmettra les documents conformément aux règlements et pratiques de sécurité du pays destinataire ;

d) si l'agent de brevet ou tout autre mandataire désigné n'est pas dûment agréé, et s'il est jugé qu'il ne pourra l'être dans les délais à respecter pour le dépôt de la demande de brevet, l'ambassade le fera savoir aux autorités gouvernementales de la défense du pays d'origine qui prieront le demandeur de choisir un nouvel agent de brevet ou autre mandataire pour remplacer le premier.

e) Quand un nouvel agent de brevet ou tout autre mandataire aura été choisi et dûment agréé comme indiqué au paragraphe 3 (b), l'ambassade transmettra les documents conformément aux règlements et pratiques de sécurité du pays destinataire.

---

1. Dans le cadre de ces procédures, l'expression «Office des Brevets» désigne l'organisme officiel national qui, dans chaque pays, est chargé de recevoir les demandes déposées en vue de la délivrance de brevets d'inventions, institué conformément à l'article 12 de la Convention de Paris du 20 mars 1883 pour la protection de la propriété industrielle et aux lois et règlements en vigueur dans ce pays.

f) L'agent de brevet ou tout autre mandataire choisi pourra alors déposer la demande de brevet à l'Office des brevets du pays destinataire conformément aux règlements et pratiques de sécurité du pays destinataire.

g) Les dispositions ci-dessus n'excluent pas la possibilité pour un demandeur de déposer, sans l'intervention d'un agent de brevet ou de tout autre mandataire désigné par le demandeur, sa demande de brevet dans les pays où ceci est possible, compte tenu de la législation et de la réglementation nationales. L'acheminement des documents de la demande dans le pays destinataire doit être effectué conformément aux règlements et pratiques de sécurité de ce pays.

4. Une copie de la description de l'invention et des dessins annexés du résumé ou des revendications tels qu'ils figurent dans la demande de brevet, enregistrée à l'Office des brevets du pays destinataire, devra être fournie au service gouvernemental compétent de la défense de ce pays quand celui-ci l'exigera pour les besoins de la défense, conformément aux règlements et pratiques de sécurité du pays destinataire.

5. Si le Gouvernement du pays destinataire l'exige, le demandeur devra fournir au service compétent de ce gouvernement une renonciation écrite, conformément à l'Article 3 de l'Accord OTAN, à tous droits à réparation pour les pertes ou préjudices qu'il subirait du seul fait de la mise au secret de son invention en vertu de l'Accord OTAN.

B. Correspondance Relative à la Demande de Brevet Mise au Secret.

Toute correspondance relative à la demande de brevet mise au secret devra être transmise exclusivement par les mêmes voies que celles prévues pour la demande de brevet elle-même à l'exception des correspondances concernant uniquement le paiement des taxes et honoraires et pour autant que ces correspondances ne contiennent aucun élément relatif à l'invention objet de la demande de brevet. L'Office des brevets du pays destinataire pourra, à sa discrétion, envoyer directement au demandeur ou à son mandataire, sans mesures de sécurité spéciales, toutes autres notes officielles auxquelles n'est pas attribué un degré de classification de sécurité (telles que celles relatives aux prorogations de délais ou autres formalités).

C. Levée du Secret.

Le Gouvernement du pays d'origine informera, conformément à l'article 4 de l'Accord OTAN, les services compétents de la défense des gouvernements des pays destinataires de son intention de lever ses propres mesures de sécurité. Si, après la période de six semaines, prévue audit accord, le Gouvernement du pays d'origine lève le secret, il en informera immédiatement les services compétents de la défense des pays destinataires, et ces Gouvernements lèveront alors les mesures de secret. La liste des noms et adresses des Services nationaux des pays destinataires auxquels les demandes de levée du secret devraient être adressées se trouve en Appendice 2 (c).

D. Dispositions Nationales.

Les règles nationales d'application qui seraient élaborées à la suite de la mise en vigueur des procédures contenues dans le présent document devront être compatibles avec ces procédures.

Une liste des textes législatifs et réglementaires nationaux applicables est donnée dans l'Appendice 1. L'Appendice 2 (a) et (b) indique les noms et adresses des offices des brevets et des services de défense compétents, ainsi que leurs sections spéciales qui s'occupent d'inventions et de demandes de brevets faisant l'objet de mesures de secret.

Les gouvernements doivent informer rapidement les autres gouvernements et le Secrétariat international de l'OTAN de toutes les modifications aux dispositions de leurs lois et règlements sur lesquelles reposent les procédures ci-dessus, en signalant l'incidence de ces modifications sur les présentes procédures; ils doivent également notifier, dans les mêmes conditions, tout changement à apporter à la liste des noms et adresses qui est donnée dans l'Appendice 2.

E. Entrée en Application.

Le Secrétaire général de l'OTAN avisera immédiatement toutes les parties signataires de l'Accord OTAN dès qu'une partie signataire pour laquelle l'Accord OTAN est entré en vigueur lui aura fait savoir qu'elle est en mesure de mettre en oeuvre les procédures et qu'elle les appliquera.

Les procédures seront applicables entre deux des gouvernements ci-dessus dès que chacun de ceux-ci aura été avisé par le Secrétaire Général de l'OTAN que l'autre gouvernement lui a fait savoir qu'il est en mesure de mettre en oeuvre les procédures et qu'il les appliquera.

F. Revisions de la Procédure.

La révision éventuelle des procédures fera l'objet d'un examen au Groupe de travail compétent du Comité d'Armements tous les deux ans à partir de la date d'approbation du Conseil de l'Atlantique Nord ou chaque fois qu'une telle révision sera expressément demandée par l'un des gouvernements participants.

G. Approbation.

Le Conseil Permanent du Traité de l'Atlantique Nord a approuvé le 7 mars, 1962 ces procédures établies en français et en anglais, les deux textes faisant également foi.

APPENDICE 1.

Textes Legislatifs et Réglementaires Relatifs aux Inventions et Demandes de Brevets Faisant l'Objet de Mesures de Secret.

Belgique	— Loi du 10 janvier 1955.
Canada	— Loi sur les brevets, Section 19 A et B (1947)
	— Règles de procédure Nos. 101, 102 et 103.
	— Règlement relatif à l'énergie atomique
Danemark	— Loi du 27 janvier 1960, Ordonnance Royale du 30 janvier 1960, Ordonnances du Ministère du Commerce Nos. 22 et 23 du 30 janvier 1960.

France (1)	— Décrets du 30 octobre 1935 et du 29 novembre 1939.
	— Code pénal, modifié par l'ordonnance No 60 — 529 du 4 juin 1960, notamment article 77 ;
	— instruction interministérielle du 9 avril 1959 — Diffussion restreinte.
République Fédérale d'Allemagne (1)	— Code pénal, Art. 99 et ss.
	— Loi sur les brevets, Arts. 30 (a) à 30 (g)
Grèce	— Loi du 8 juillet 1940.
Italie	— Loi sur les brevets (Décret Royal No 1127 du 29 juin 1939). **Amendement à la loi ci-dessus (Loi No 514 du 1er juillet 1959).**
Luxembourg	— (Aucune disposition législative ni réglementaire).
Pays—Bas (1)	— Loi sur les brevets, Art. 29 A à F
Norvège	— Loi du 26 juin 1953.
Portugal	— Décret-Loi No 42201 du 2 avril 1959.
Turquie (1)	— a) Loi sur les brevets, datée du 23 mars 1879.
	b) Ordonnance sur les marques déposées des produits fabriqués et des matières commerciales, datée du II mai 1888.
	c) Loi du 13 mai 1955 accordant au gouvernement le pouvoir nécessaire, en vue de faire examiner par l' Institut International des Brevets à la Haye les demandes de berevets.
	d) Règlement sur le mode d'application de la législation sur la propriété industrielle.
Royaume—Uni (1)	— Loi de 1949 sur les brevets, Sections 18 et 93.
	— Loi de 1911 à 1939 sur les secrets officiels.
	— Loi de 1946 relative à l'énargie atomique , Sections 12, 13 et 14.
Etats-Unis (1)	— Code des Etats-Unis No 35 — Sections 181 — 188 inclusivement.
	— Code des règlement fédéraux, Titre 37, Partie 5.

APPENDICE 2.

Noms et Adresses.

a) des services de la défense et de leurs agents auxquels il convient de s'adresser ;

b) des Offices des brevets, de leurs sections spéciales compétentes pour les questions secrètes et de leurs départements spéciaux chargés de d'occuper des des inventions et demandes de brevet faissant l' objet de mesures de secret ;

c) du Service National auquel les demandes de levée du secret devraient être adressées (voir Par. C. des procédures).

a) Belgique	— Ministère de la Défense Nationale Section Industrie, 75, Avenue Jules Bordet Bruxelles 14.
	— Demandes de renseignements au sujet de l'agrément des mandataires : M. le Président de l'autorité nationale de sécurité, % Ministère des Affaires Etrangères, 5, rue de Louvain Bruxelles.
Canada	— Department of National Defence, Ottawa, Ontario Judge Advocate General Office of the Judge Advocate General Superintendent of Patents.
Danemark	— Ministère de la Défense Stotsholmsgade 10 Copenhagen K.
France	— Demande de mise au secret : Ministère des Armées — Bureau des Marchés et Brevets d'Inventions 16, rue Saint — Dominique, Paris
	— Demande de renseignements au sujet de l'agrément des mandataires : Premier Ministre — Etat — Major Général de la Défense Nationale.
	— Division du Renseignement — 51, Boulevard de Latour — Maubourg Paris.
Republique Fédérale d' Allemange	— Der Bundesminister fur Verteidigung Bonn, Ermekeilstrasse 27.
Grèce	— Ministère de la Défense Mationale Etat - Major Général de la Défense Nationale «C» J.S.G. Cholargos, Athènes.
Italie	Ministero della Difesa Sezone Militare Brevetti Via S. Basilio, 9, Roma.
Luxembourg	—
Pays—Bas	— Ministère de la Défense, La Haye Begynestraat No 40. Section de la Loi civile et Réquisitions
Norvège	— Ministère de la Défense.
Portugal	— Secrétariat Général pour la Défense Nationale Cova da Moura Lisbonne.
Turquie	— Ministère de l'Industrie Direction de Propriété Industrielle Ankara.
Royaume-Uni	— A.D.T.I.L. Ministry of Aviation First Avenue House, High Holborn London W.C.1. (Chancery 6888, Ext. 1271) ou pour les inventions concernant les Services navals: DRDS (Patents). RNSS Admiralty Queen Anne's Mansions, St. James Park: London., S. W.1. (Whitehall 9444. Ext. 183) ou, pour les inventions relatives à l' Energie Atomique: Office of the Minister for Science, 2, Richmond Terrace, Whitehall London S.W.1.
Etats-Unis	— Secretary Armed Services Patend Advisory Board Patents Division Office of the Judge Advocate General Department of the Army Washigton 25 D.C.
b) Belgique	— Service de la Propriété Industrielle 19, rue de la Loi Bruxelles 4.
Canada	— The Commissioner of Patents The Patent Office Ottawa, Ontario.
Danemark	— Bureau des brevets 45, Nyropsgade Copenhagen V.
France	— Institut National de la Propriété Industrielle 26bis, rue de Léningrad Paris, VIIIe.
Allemagne	— Deutsches Patentamt Munchen 2 Zweibruckenstrasse 12.
Grèce	—
Italie	— Ministère de l'Industrie et du Commerce, Bureau Central des Brevets.
Luxembourg	—

1) Pays exigeant couramment une renonciation à toute demande d'indemmnité pout pertes ou dommages dus uniquement à la mise au secret d'inventions lorque cette mise au secret a été imposée en vertu des dispositions de l'Accord OTAN.

Pays-Bas	—	Bureau des Brevets, La Haye.
Norvège	—	Office des Brevets.
Portugal	—	Bureau de la Propriété Industrielle.
Turquie	—	
Royaume-Uni	—	The Controller General of Patents, The Patent Office, 25, Southampton Buildings, Chancery Lane, London, W.C.2. (Attention: Mr. J.H. Callow).
Etats-Unis	—	The Commissioner of Patents Attention Patent Security DivisionUnited States Patent Office Washington 25, D.C.
c) Belgique		Ministère de la Défense Nationale Section Industrie 75, avenue Jules Bordet Bruxelles.
Canada	—	Department of National Defence Ottawa, Ontario Judge Advocate General Office of the Judge Advocate General Superintendent of Patents.
Danemark	—	Ministère de la Défense, Slotsholmsgrade 10 Copenhagen.
France	—	Ministère des Armées Bureau des Marchés et Brevets d'invention 16, rue Saint-Dominique, Paris, VIIe.
République Fédérale d'Allemagne	—	Der Bundesminister fur Verteidigung Bonn, Ermekeilstrasse 27.
Grèce	—	Ministère de la Défense Nationale Etat-Major Général de la Défense Nationale «C» J.S.G., D.E.A.P. Cholargos, Athènes.
Italie	—	Ministero della Difesa Sezione Militare Brevetti Via S. Basilio 9 Roma.
Luxembourg	—	
Pays-Bas	—	Ministère de la Défense Section de la Loi civile Begijnestraat 40 La Haye.
Norvège	—	Materielldirektoratet Ministère de la Défense Storgt, 33 Oslo.
Portugal	—	Secretariodo Geral de Defesa Nacional (2a Repartiçao) Rua da Cova da Moura 1, Lisbonne.
Turquie	—	(Industrie Chimique et Mécanique) Makine Kimya Edustrisi Kurumu Ihtira Beratlari Burosu, Ankara.
Royaume-Uni	—	A.D./T.I.L. Ministry of Aviation First Avenue House, High Holborn London, W.C.1. (Chancery 6888, Ext. 1274)
	—	ou pour les inventions concernant les Services navals: DRDS (Patents)/ RNSS Admiralty, Queen Anne's Mansions, St-James Park, London S..W1. (Whitehall 9444, Ext. 183).
	—	ou pour les inventions relatives à l'Energie Atomique: Office of the Minister for Science 2, Richmond Terrace, Whitehall London, S.W.1.
Etats-Unis	—	Secretary Armed Services Patent Advisory Board Patents Division, Office of the Judge Advocate General Department of the Army Washington, 25, D.C.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Περὶ τῆς ἀμοιβαίας διαφυλάξεως τοῦ ἀπορρήτου τῶν ἐφευρέσεων τῶν ἀφορωσῶν τὴν ἄμυναν καὶ αἵτινες ἔχουν ἀποτελέσει ἀντικείμενον αἰτήσεων διπλώματος εὑρεσιτεχνίας.

Αἱ Κυβερνήσεις τοῦ Βελγίου, τοῦ Καναδᾶ, τῆς Δανίας, τῆς Γαλλίας, τῆς Ὁμοσπόνδου Γερμανικῆς Δημοκρατίας, τῆς Ἑλλάδος, τῆς Ἰταλίας, τοῦ Λουξεμβούργου, τῶν Κάτω Χωρῶν, τῆς Νορβηγίας, τῆς Πορτογαλίας, τῆς Τουρκίας, τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου καὶ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, Μέρη τοῦ Βορειοατλαντικοῦ Συμφώνου, συναφθέντος ἐν Οὐασιγκτῶνι εἰς τὰς 4 Ἀπριλίου 1949.

Ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ των ὅπως ἐνισχύσωσι τὴν οἰκονομικὴν συνεργασίαν μεταξὺ ἑκάστης ἐξ αὐτῶν ἢ μεταξὺ πασῶν, ὡς συνωμολόγησαν εἰς τὸ ἄρθρον 2 τοῦ Συμφώνου,

Ἐν ἐπιγνώσει τῆς κατὰ τὸ ἄρθρον 3 τοῦ Συμφώνου ἀναληφθείσης παρ' αὐτῶν ἀμοιβαίας ὑποχρεώσεως πρὸς διατήρησιν καὶ ἐπαύξησιν τῶν ἰδίων αὐτῶν δυνατοτήτων ἀντιστάσεως εἰς ἔνοπλον ἐπίθεσιν διὰ τῆς ἀναπτύξεως τῶν ἰδίων αὐτῶν μέσων καὶ διὰ τῆς παροχῆς ἀμοιβαίας συμπαραστάσεως,

Θεωροῦσαι ὅτι εἰς ἓν ἐκ τῶν κρατῶν ἐπίθεσις τοῦ χαρακτηρισμοῦ τοῦ ἀπορρήτου ἐπὶ ἐφευρέσεως τινὸς ἀφορώσης εἰς τὴν ἄμυναν καὶ ἀποτελούσης ἀντικείμενον αἰτήσεως ἢ διπλώματος εὑρεσιτεχνίας, συνεπάγεται γενικῶς τὴν ἀπαγόρευσιν καταθέσεως αἰτήσεως διπλώματος διὰ τὴν αὐτὴν ἐφεύρεσιν εἰς ἄλλα κράτη περιλαμβανομένων τῶν Κρατῶν τοῦ Ὀργανισμοῦ τοῦ Βορειοατλαντικοῦ Συμφώνου,

Θεωροῦσαι ὅτι ὁ γεωγραφικὸς περιορισμὸς τοῦ πεδίου προστασίας τῶν ἐφευρέσεων ὅστις προκύπτει ἐπὶ τῆς ἐν λόγῳ ἀπαγορεύσεως δύναται νὰ παραβλάψῃ τοὺς αἰτοῦντας δίπλωμα εὑρεσιτεχνίας καί, κατ' ἐπέκτασιν, τὴν οἰκονομικὴν συνεργασίαν μεταξὺ τῶν κρατῶν τοῦ Ὀργανισμοῦ τοῦ Βορειοατλαντικοῦ Συμφώνου,

Θεωροῦσαι ὅτι ἡ ἀμοιβαία συμπαράστασις καθιστᾷ ἐπιθυμητὴν τὴν ἀμοιβαίαν ἀνακοίνωσιν τῶν ἐφευρέσεων τῶν ἐνδιαφερουσῶν τὴν ἄμυναν καὶ ὅτι ἡ περὶ ἧς ὁ λόγος ἀνακοίνωσις δύναται νὰ παρακωλυθῇ διὰ μιᾶς τοιαύτης ἀπαγορεύσεως,

Θεωροῦσαι ὅτι εἰς ἣν περίπτωσιν ἡ ἐκδοῦσα τὴν ἀπαγόρευσιν Κυβέρνησις εἶναι διατεθειμένη ὅπως ἐγκρίνῃ τὴν κατάθεσιν αἰτήσεως διπλώματος εἰς ἓν ἢ πλείονα ἄλλα κράτη τοῦ Ὀργανισμοῦ τοῦ Βορειοατλαντικοῦ Συμφώνου, ἐφ' ὅσον αἱ Κυβερνήσεις τῶν κρατῶν ἤθελον ὁμοίως ἐπιθέσει εἰς τὴν ἐφεύρεσιν τὸν χαρακτηρισμὸν τοῦ ἀπορρήτου, αἱ Κυβερνήσεις αὗται δὲν δύνανται ν' ἀρνηθῶσι νὰ ἐπιθέσωσι τὸ ἀπόρρητον,

Θεωροῦσαι ὅτι ἡ ἀμοιβαία προστασία καὶ ἐγγύησις τῶν διαβαθμισμένων ὡς ἀπορρήτων πληροφοριῶν, αἵτινες ἀνταλλάσσονται μεταξὺ αὐτῶν προεβλέφθησαν μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῶν Κρατῶν—Μερῶν τοῦ Βορειοατλαντικοῦ Συμφώνου,

Συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν κάτωθι:

Ἄρθρον I.

Αἱ Κυβερνήσεις Μέρη τῆς παρούσης Συμφωνίας ἐξασφαλίζουν καὶ μεριμνοῦν διὰ τὴν ἐξασφάλισιν τῆς τηρήσεως τοῦ ἀπορρήτου τῶν ἐφευρέσεων αἵτινες ἔχουν ἀποτελέσει ἀντικείμενον αἰτήσεως διπλώματος εὑρεσιτεχνίας κατατεθείσης συμφώνως πρὸς τὰς συμπεφωνημένας διαδικασίας, ὁποτεδήποτε ἔχει ἐπιτεθῇ τὸ ἀπόρρητον ἐπὶ τῶν ἐφευρέσεων τούτων ἐν τῷ συμφέροντι τῆς ἐθνικῆς ἀμύνης ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως, ἥτις ἀποκαλεῖται ἐφεξῆς «ἡ Κυβέρνησις ἐξ ἧς προέρχεται», ἥτις πρώτη ἔλαβε αἴτησιν διὰ δίπλωμα εὑρεσιτεχνίας καλύπτον τὰς ἐν λόγῳ ἐφευρέσεις.

Ἐν τούτοις, ἡ παροῦσα διάταξις δὲν θίγει τὸ δικαίωμα τῆς Κυβερνήσεως ἐξ ἧς προέρχεται ὅπως ἀπαγορεύῃ τὴν κατάθεσιν αἰτήσεως διπλώματος εὑρεσιτεχνίας καλύπτοντος τὴν ἐφεύρεσιν ταύτην παρὰ μιᾷ ἢ πλείουσι τῶν Κυβερνήσεων Μερῶν τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Αἱ Κυβερνήσεις Μέρη τῆς παρούσης Συμφωνίας συμφωνοῦν ὅπως καθιερώσωσι τὰς ἀναγκαίας πρὸς ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος ἄρθρου διαδικασίας.

Ἄρθρον II.

Αἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου I ἐφαρμόζονται ἐπὶ τῇ αἰτήσει εἴτε τῆς «Κυβερνήσεως ἐξ ἧς προέρχεται» εἴτε τοῦ αἰτοῦντος δίπλωμα ἐφ' ὅσον ὁ τελευταῖος οὗτος προσκομίσῃ τὴν ἀπόδειξιν τῆς ἐπιθέσεως τοῦ ἀπορρήτου ὑπὸ «τῆς ἐξ ἧς προέρχεται Κυβερνήσεως» καὶ τῆς ἐξουσιοδοτήσεως ἣν ἔλαβε παρὰ τῆς αὐτῆς Κυβερνήσεως ὅπως καταθέσῃ ἀπόρρητον αἴτησιν εἰς τὸ ἐν λόγῳ κράτος.

Ἄρθρον III.

Ἡ συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου I καλουμένη ὅπως διαφυλάξῃ τὸ ἀπόρρητον ἐφευρέσεως τινὸς Κυβέρνησις δικαιοῦται ὅπως ἀπαιτήσῃ παρὰ τοῦ καταθέτου τῆς αἰτήσεως διπλώματος εὑρεσιτεχνίας παραίτησιν ἀπὸ πάσης ἀγωγῆς ἀποζημιώσεως κατ' αὐτῆς στηριζομένης ἁπλῶς καὶ μόνον ἐπὶ τοῦ γεγονότος τῆς ἐπιθέσεως τοῦ χαρακτηρισμοῦ τοῦ ἀπορρήτου ἐπὶ τῆς ἐφευρέσεως, τοῦτο δὲ ὡς προϋπόθεσις τῆς ἐφαρμογῆς τῆς ἐν λόγῳ προστασίας.

Ἄρθρον IV.

Τὰ δυνάμει τοῦ ἄρθρου I ἐπιβαλλόμενα περὶ ἀπορρήτου μέτρα, αἴρονται μόνον τῇ αἰτήσει τῆς «ἐξ ἧς προέρχεται Κυβερνήσεως». Ἡ Κυβέρνησις αὕτη γνωστοποιεῖ πρὸ ἓξ ἑβδομάδων τὴν πρόθεσίν της ὅπως ἄρῃ τὰ ἴδια αὐτῆς μέτρα, εἰς τὰς ἄλλας ἐνδιαφερομένας Κυβερνήσεις.

Ἡ «Κυβέρνησις ἐξ ἧς προέρχεται» λαμβάνει ὑπ' ὄψιν της, ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ καὶ ἐν ὄψει τῆς ἀσφαλείας τοῦ Ὀργανισμοῦ τοῦ Βορειατλαντικοῦ Συμφώνου τὰς παραστάσεις εἰς ἃς θὰ προβοῦν αἱ ἄλλαι Κυβερνήσεις κατὰ τὴν ἐν λόγῳ περίοδον τῶν ἓξ ἑβδομάδων.

Ἄρθρον V.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία δὲν δύναται νὰ ἑρμηνευθῇ ὡς ἀπαγορεύουσα εἰς τὰς συμβαλλομένας Κυβερνήσεις τὴν σύναψιν διμερῶν συμφωνιῶν ἐπὶ τοῦ αὐτοῦ θέματος, οὐδ' ὡς ἐπηρεάζουσα τὰς ὑφισταμένας διμερεῖς συμφωνίας.

Ἄρθρον VI.

Τὰ ἐπικυρωτικὰ ἔγγραφα ἢ τὰ τοιαῦτα ἐγκρίσεως τῆς παρούσης Συμφωνίας θὰ κατατεθοῦν τὸ ταχύτερον δυνατὸν εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς ἥτις θ' ἀνακοινώσῃ τὴν ἡμερομηνίαν αὐτῶν τῶν καταθέσεων εἰς ἑκάστην ὑπογράψασαν Κυβέρνησιν.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ μετὰ τὴν πάροδον τριάκοντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ὑπὸ δύο προσυπογραψάντων κρατῶν καταθέσεως τῶν ἐπικυρωτικῶν αὐτῶν ἐγγράφων ἢ τῶν τοιούτων ἐγκρίσεων. Δι' ἕνα ἕκαστον τῶν ἄλλων ὑπογραψάντων Κρατῶν, ἡ Συμφωνία θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ τριάκοντα ἡμέρας μετὰ τὴν κατάθεσιν τοῦ ἰδίου αὐτοῦ ἐπικυρωτικοῦ ἐγγράφου ἢ τοῦ τοιούτου ἐγκρίσεως.

Ἄρθρον VII.

Ἕκαστον συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ καταγγείλῃ τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν δι' ἐγγράφου ἀνακοινώσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς ἥτις θὰ γνωστοποιήσῃ τὴν ἀνακοίνωσιν ταύτην εἰς ἅπαντα τὰ ἄλλα συμβαλλόμενα Μέρη. Ἡ καταγγελία ἄρχεται ἰσχύουσα ἓν ἔτος μετὰ τὴν λῆψιν τῆς ἀνακοινώσεως ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, χωρὶς ἐκ τούτου νὰ ἐπηρεάζωνται αἱ ὑποχρεώσεις αἵτινες ἀνελήφθησαν, καὶ τὰ δικαιώματα ἢ αἱ ἐξουσίαι, αἵτινες ἀπεκτήθησαν πρότερον ὑπὸ τῶν συμβαλλομένων Μερῶν δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Εἰς μαρτυρίαν τούτων, οἱ ὑπογραφόμενοι Ἀντιπρόσωποι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν.

Ἐγένετο εἰς Παρισίους, τὴν 21ην Σεπτεμβρίου 1960, γαλλιστὶ καὶ ἀγγλιστί, τῶν δύο κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν, εἰς μοναδικὸν ἀντίτυπον ὅπερ θὰ παραμείνῃ κατατεθειμένον εἰς τὰ Ἀρχεῖα τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς καὶ τοῦ ὁποίου ἀκριβὲς ἀντίγραφον θὰ διαβιβασθῇ ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως ταύτης εἰς ἑκάστην τῶν ἄλλων ὑπογραφουσῶν Κυβερνήσεων.

Διὰ τὸ Βασίλειον τοῦ Βελγίου: Ὑπογραφὴ
Διὰ τὸν Καναδᾶ: »
Διὰ τὸ Βασίλειον τῆς Δανίας: »
Διὰ τὴν Γαλλίαν: »
Διὰ τὴν Ὁμόσπονδον Γερμανικὴν Δημοκρατίαν: »
Διὰ τὸ Βασίλειον τῆς Ἑλλάδος: »
Διὰ τὴν Ἰταλίαν: »
Διὰ τὸ Μεγάλον Δουκᾶτον τοῦ Λουξεμβούργου: »
Διὰ τὸ Βασίλειον τῶν Κάτω Χωρῶν: »
Διὰ τὸ Βασίλειον τῆς Νορβηγίας: »
Διὰ τὴν Πορτογαλίαν: »
Διὰ τὴν Τουρκίαν: »
Διὰ τὸ Ἡνωμένον Βασίλειον τῆς Μεγάλης Βρεταννίας καὶ τῆς Βορείου Ἰρλανδίας. »
Διὰ τὰς Ἡνωμένας Πολιτείας τῆς Ἀμερικῆς: »

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

Ἐφαρμογῆς τῆς Συμφωνίας τοῦ Βορειοατλαντικοῦ Συμφώνου «περὶ ἀμοιβαίας διασφαλίσεως τοῦ ἀπορρήτου τῶν ἐφευρέσεων αἵτινες ἐνδιαφέρουν τὴν ἄμυναν καὶ δι' ἃς ἔχουν αἰτηθῇ διπλώματα εὑρεσιτεχνίας».

Ἡ ἀκόλουθος διαδικασία διετυπώθη εἰς ἐκτέλεσιν τοῦ ἄρθρου 1 τῆς ὑπογραφείσης εἰς Παρισίους τὴν 21ην Σεπτεμβρίου 1960 Συμφωνίας «περὶ ἀμοιβαίας διαφυλάξεως τοῦ ἀπορρήτου τῶν ἐφευρέσεων αἵτινες ἐνδιαφέρουν τὴν ἄμυναν καὶ δι' ἃς ἔχουν ὑποβληθῆ αἰτήσεις διπλωμάτων εὑρεσιτεχνίας», τοῦ λοιποῦ ἀναφερομένης ὡς «Συμφωνία NATO», καὶ συμφώνως πρὸς τὰς ἀπαιτήσεις ἀσφαλείας τοῦ NATO.

Ἡ κατωτέρω διαδικασία θὰ ἐφαρμόζεται μόνον ἐφ' ὅσον :

α) Ἡ Κυβέρνησις τῆς χώρας προελεύσεως καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς ἀποδεχομένης χώρας διαθέτουν ἑκάστη, ἐντὸς τῆς ἐπικρατείας των, τὴν νόμιμον ἐξουσίαν νὰ ἐπιβάλουν τὸ ἀπόρρητον ἐπὶ τῶν ἐφευρέσεων ἐκείνων ὧν ἡ κοινολόγησις δυνατὸν νὰ ἀποβῇ ἐπιζημία διὰ τὴν ἐθνικήν των ἀσφάλειαν, ὡς καὶ τὴν νόμιμον ἐξουσίαν νὰ ἀπαγορεύσουν μίαν τοιαύτην τυχὸν διαφυγὴν πληροφοριῶν.

β) Ἡ νόμιμος ἐξουσία, ἥτις ἀναφέρεται εἰς τὴν ἀνωτέρω ὑποπαράγραφον (α) (συμπεριλαμβανομένων οἱωνδήποτε μέτρων ἀναγκαστικῆς ἐφαρμογῆς) καὶ τὰ ληφθέντα ὑλικὰ μέτρα ἀσφαλείας ἁρμόζουν καὶ ἐπαρκοῦν διὰ τὴν ἀπὸ πάσης ἀπόψεως διασφάλισιν τῶν περὶ οὗ πράκειται ἐφευρέσεων, εἰς βαθμὸν οὐχὶ κατώτερον τῶν ἀπαιτήσεων ἀσφαλείας τοῦ NATO, ἀπὸ τῆς στιγμῆς καθ' ἣν αἱ ἐφευρέσεις ληφθοῦν, διὰ τῆς ἐπισήμου ὁδοῦ, ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῆς ἀποδεχομένης χώρας, μέχρι τῆς στιγμῆς τῆς ἄρσεως τοῦ ἀπορρήτου τῶν ρηθεισῶν ἐφευρέσεων ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῆς χώρας προελεύσεως καὶ

γ) ἡ Κυβέρνησις τῆς χώρας προελεύσεως εἶναι εἰς θέσιν νὰ λάβῃ ἐπαρκῆ μέτρα πρὸς παρεμπόδισιν τῆς ἄνευ ἐξουσιοδοτήσεως καταθέσεως εἰς τὸ ἐξωτερικὸν αἰτήσεων διπλωμάτων εὑρεσιτεχνίας δι' ἐκείνας τῶν ἐφευρέσεων ὧν ἡ κοινολόγησις δυνατὸν νὰ ἀποβῇ ἐπιζημία διὰ τὴν ἐθνικὴν ἀσφάλειαν, ὡς ἐπίσης καὶ νὰ δύναται, κατὰ τὴν κρίσιν της, νὰ ἐξουσιοδοτήσῃ τὴν κατάθεσιν εἰς τὸ ἐξωτερικὸν διπλωμάτων εὑρεσιτεχνίας διὰ τὰς ἐφευρέσεις ἐκείνας αἱ ὁποῖαι ὑπόκεινται εἰς περιορισμοὺς ἀσφαλείας.

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

Α'. Γενικοὶ ὅροι καὶ κανόνες.

Αἱ ὑπὸ κράτους τοῦ NATO ληφθεῖσαι αἰτήσεις διπλωμάτων εὑρεσιτεχνίας ἑτέρου κράτους - μέλους τοῦ NATO αἵτινες συνωδεύοντο ὑπὸ αἰτήσεως ἐπιβολῆς τοῦ ἀπορρήτου κατὰ τὰς διατάξεις τῆς Συμφωνίας NATO, θὰ χαρακτηρίζωνται ἀπόρρητοι εἰς τὸ ἀποδεχόμενον κράτος ὅπερ καὶ ὑποχρεοῦται νὰ δώσῃ εἰς αὐτὰς διαβάθμισιν ἀσφαλείας ἐπιπέδου τοὐλάχιστον ἴσου ἐκείνου τὸ ὁποῖον ἐδόθη εἰς τὴν χώραν προελεύσεως, ὑπὸ τοὺς κάτωθι ὅρους :

1. Ἡ αἴτησις περὶ ἐπιβολῆς τοῦ ἀπορρήτου ἐπὶ αἰτήσεως παροχῆς διπλώματος εὑρεσιτεχνίας θὰ πρέπει νὰ ἔχῃ ληφθῇ ἢ ὑπὸ Ὑπηρεσίας Ἀμύνης τῆς Κυβερνήσεως τοῦ κράτους προελεύσεως, ἢ ὑπὸ Ἀρχῆς ἐνεργούσης ἐπ' ὀνόματι αὐτῆς, ἢ ὑπὸ τοῦ αἰτοῦντος τὸ δίπλωμα μετ' ἐξουσιοδοτήσεως τῆς ρη-

θείσης Ὑπηρεσίας, ἢ τέλος ὑπὸ μιᾶς Ἀρχῆς ἐνεργούσης ἀντ' αὐτῆς,

2. Νὰ ἔχῃ χορηγηθῇ πιστοποιητικὸν ὑπὸ Ὑπηρεσίας Ἀμύνης τῆς Κυβερνήσεως τῆς χώρας προελεύσεως τὸ ὁποῖον, ἀφ' ἑνὸς θὰ βεβαιοῖ ὅτι ἐπεβλήθη διὰ τὰς ἀνάγκας ἀμύνης τὸ ἀπόρρητον ἐπὶ τῆς ἐν προκειμένῳ ἐφευρέσεως, ἀφ' ἑτέρου δὲ θὰ ὑποδεικνύῃ τὴν καθορισθεῖσαν ὑπ' αὐτῆς διαβάθμισιν ἀσφαλείας.

3. Ἅπαντα τὰ στοιχεῖα, ἔγγραφα ὡς καὶ ὅλη ἡ ἀλληλογραφία ἡ σχετικὴ μὲ τὴν αἴτησιν παροχῆς διπλώματος εὑρεσιτεχνίας θὰ πρέπει νὰ διαβιβάζωνται εἰς τὸ Γραφεῖον Διπλωμάτων Εὑρεσιτεχνίας (1) τῆς ἀποδεχομένης χώρας ἀποκλειστικῶς μέσῳ τῶν ἐπισήμως ἀνεγνωρισμένων καὶ ἐπαρκῶς ἀσφαλῶν ὁδῶν.

α) Ὑπηρεσία Ἀμύνης τῆς Κυβερνήσεως τοῦ κράτους προελεύσεως θὰ ἐξασφαλίζῃ ὥστε ἅπαντα τὰ σχετικὰ μὲ τὴν αἴτησιν ἔγγραφα νὰ διαβιβάζωνται διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ εἰς τὴν εὑρισκομένην ἐν τῇ ἀποδεχομένῃ χώρᾳ Πρεσβείαν της.

β) Ἐὰν ὁ αἰτῶν ἐπιθυμῇ νὰ ἐκπροσωπηθῇ ἢ ὀφείλῃ νὰ ἐκπροσωπηθῇ ὑφ' ἑνὸς πράκτορος διπλωμάτων εὑρεσιτεχνίας (AGENT DE BREUETS), δικηγόρου ἢ ἄλλου τινὸς ἐντολοδόχου, ἡ Πρεσβεία θὰ ἐρωτήσῃ τὴν ἁρμοδίαν ἀρχὴν τῆς ἀποδεχομένης χώρας ἐὰν ὁ ἀνωτέρω ἀντίκλητος, δικηγόρος ἢ ἕτερος ἐντολοδόχος εἶναι δεόντως ἐξουσιοδοτημένος:

1) Νὰ λαμβάνῃ γνῶσιν διαβαθμισμένου ὑλικοῦ.

2) Νὰ δύναται νὰ παρέχῃ ἐφεξῆς τὴν πρὸς τοῦτο ἀπαιτουμένην ἀσφάλειαν.

γ) Ἐὰν ἡ ἁρμοδία Ὑπηρεσία Ἀμύνης γνωστοποιήσῃ ὅτι ὁ πράκτωρ διπλωμάτων εὑρεσιτεχνίας, ὁ δικηγόρος ἢ ἄλλος τις ἐντολοδόχος εἶναι δεόντως ἐξουσιοδοτημένος ὡς προβλέπει ἡ ἀνωτέρω παράγραφος 3 (β), ἡ Πρεσβεία θὰ διαβιβάσῃ τὰ ἔγγραφα συμφώνως πρὸς τοὺς κανονισμοὺς καὶ τὴν πρακτικὴν ἀσφαλείας τῆς ἀποδεχομένης χώρας.

δ) Ἐὰν ὁ πράκτωρ διπλωμάτων εὑρεσιτεχνίας, δικηγόρος ἢ ἄλλος τις ἐντολοδόχος δὲν εἶναι δεόντως ἐξουσιοδοτημένος καὶ ἐὰν κρίνεται ὅτι δὲν θὰ δυνηθῇ νὰ ἐξουσιοδοτηθῇ ἐντὸς τῶν ἐκτιμηθεισῶν προθεσμιῶν διὰ τὴν κατάθεσιν τῆς αἰτήσεως τοῦ διπλώματος εὑρεσιτεχνίας, ἡ Πρεσβεία θὰ γνωστοποιήσῃ τοῦτο εἰς τὰς Κυβερνητικὰς Ἀρχὰς Ἀμύνης τῆς χώρας προελεύσεως, αἵτινες θὰ παρακαλέσουν τὸν αἰτοῦντα νὰ ἐκλέξῃ νέον ἐκπρόσωπον τοῦ Γραφείου Εὑρεσιτεχνίας ἢ ἄλλον ἀντίκλητον διὰ νὰ ἀντικαταστήσῃ τὸν πρῶτον.

ε) Ὅταν ἐπιλεγῇ καὶ δεόντως ἐξουσιοδοτηθῇ ὁ νέος πράκτωρ διπλωμάτων εὑρεσιτεχνίας, δικηγόρος ἢ ἄλλος τις ἐντολοδόχος ὡς ὑποδεικνύεται ἐν παραγράφῳ 3 (β), ἡ Πρεσβεία διαβιβάζει τὰ ἔγγραφα συμφώνως πρὸς τοὺς κανονισμοὺς καὶ τὴν πρακτικὴν ἀσφαλείας τῆς ἀποδεχομένης χώρας.

στ) Ὁ ἐπιλεγεὶς πράκτωρ διπλωμάτων εὑρεσιτεχνίας, δικηγόρος ἢ ἄλλος τις ἀντίκλητος δύναται ἐν συνεχείᾳ νὰ καταθέσῃ τὴν αἴτησιν τοῦ διπλώματος εἰς τὸ Γραφεῖον Διπλωμάτων Εὑρεσιτεχνίας τῆς ἀποδεχομένης χώρας συμφώνως πρὸς τοὺς κανονισμοὺς καὶ τὴν πρακτικὴν ἀσφαλείας ταύτης.

ζ) Αἱ κατωτέρω διατάξεις δὲν ἀποκλείουν τὴν δυνατότητα δι' αἰτοῦντα νὰ καταθέσῃ τὴν αἴτησίν του περὶ παροχῆς διπλώματος εὑρεσιτεχνίας ἄνευ μεσολαβήσεως πράκτορος διπλωμάτων εὑρεσιτεχνίας, δικηγόρου ἢ ἄλλου τινὸς ἀντικλήτου, ὁρισθέντος ὑπ' αὐτοῦ, εἰς ἃς χώρας τοῦτο ἐπιτρέπεται ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας καὶ διατάξεων. Ἡ διαβίβασις εἰς τὴν ἀποδεχομένην χώραν τῶν συνοδευόντων τὴν αἴτησιν ἐγγράφων δέον νὰ πραγματοποιῆται συμφώνως πρὸς τοὺς κανονισμοὺς καὶ τὴν πρακτικὴν ἀσφαλείας τῆς χώρας ταύτης.

4. Ἓν ἀντίτυπον τῆς περιγραφῆς τῆς ἐφευρέσεως, τῶν προσηρτημένων σχεδίων, τῆς περιλήψεως, καὶ τῶν ἀξιώσεων ὡς αὗται ἐμφανίζονται εἰς τὴν αἴτησιν Διπλώματος Εὑρεσιτεχνίας ἥτις ἀπηυθύνθη εἰς τὸ οἰκεῖον Γραφεῖον τῆς ἀποδεχομένης χώρας, θὰ χορηγηθῇ εἰς τὴν ἁρμοδίαν Κυβερνητικὴν Ὑπηρεσίαν Ἀμύνης τῆς χώρας ταύτης, ὅταν αὕτη τὸ ἀπαιτήσῃ διὰ τὰς ἀνάγκας ἀμύνης της, συμφώνως πρὸς τοὺς κανονισμοὺς καὶ τὴν πρακτικὴν ἀσφαλείας τῆς ἀποδεχομένης χώρας.

5. Ἐφ' ὅσον ἡ Κυβέρνησις τῆς ἀποδεχομένης χώρας τὸ ἀπαιτήσῃ, ὁ αἰτῶν θὰ πρέπει νὰ ὑποβάλῃ εἰς τὴν ἁρμοδίαν Ὑπηρεσίαν τῆς Κυβερνήσεως αὐτῆς ἔγγραφον παραίτησιν συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 3 τῆς Συμφωνίας NATO, ἐκ παντὸς δικαιώματος ἀποζημιώσεως διὰ ζημίας ἢ βλάβας ἃς θὰ ὑφίστατο ἐκ μόνου τοῦ γεγονότος τῆς ἐπιβολῆς τοῦ ἀπορρήτου ἐπὶ τῆς ἐφευρέσεώς του ὑπὲρ τῆς Συμφωνίας τοῦ NATO.

Β'. Ἀλληλογραφία σχετικὴ πρὸς τὴν αἴτησιν Διπλώματος Εὑρεσιτεχνίας ἐφ' ἧς ἐπεβλήθη τὸ ἀπόρρητον.

Πᾶσα ἀλληλογραφία σχετικὴ πρὸς τὴν αἴτησιν Διπλώματος Εὑρεσιτεχνίας, συμφώνως πρὸς τὴν παροῦσαν διαδικασίαν, θὰ πρέπει νὰ διαβιβασθῇ διὰ τῶν αὐτῶν ἀποκλειστικῶς ὁδῶν τῶν προβλεπομένων δι' αὐτὴν ταύτην τὴν αἴτησιν παροχῆς διπλώματος εὑρεσιτεχνίας, ἐξαιρέσει τῆς ἀλληλογραφίας τῆς ἀποκλειστικῶς σχετιζομένης μὲ τὴν πληρωμὴν τῶν φόρων καὶ ἀμοιβῶν, καὶ ἐφ' ὅσον ἡ ἀλληλογραφία αὕτη δὲν περιέχει οὐδὲν στοιχεῖον σχετικὸν πρὸς τὴν ἐφεύρεσιν περὶ ἧς ἡ αἴτησις διπλώματος εὑρεσιτεχνίας. Τὸ Γραφεῖον Διπλωμάτων Εὑρεσιτεχνίας τῆς ἀποδεχομένης χώρας δύναται κατὰ τὴν κρίσιν του νὰ ἀποστείλῃ κατ' εὐθείαν εἰς τὸν αἰτοῦντα ἢ εἰς τὸν ἀντίκλητόν του, ἄνευ χρησιμοποιήσεως εἰδικῶν μέτρων ἀσφαλείας, ὅλα τὰ λοιπὰ ἐπίσημα ἔγγραφα δι' ἃ δὲν ἔχει καθορισθῇ βαθμὸς ἀσφαλείας (ὡς τὰ σχετιζόμενα μὲ τὴν παράτασιν προθεσμιῶν ἢ ἄλλας διατυπώσεις.

Γ'. Ἄρσις τοῦ ἀπορρήτου.

Ἡ Κυβέρνησις τῆς χώρας προελεύσεως θὰ πληροφορήσῃ συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 4 τῆς Συμφωνίας τοῦ NATO, τὰς ἁρμοδίας ὑπηρεσίας ἀμύνης τῶν Κυβερνήσεων τῶν ἀποδεχομένων χωρῶν περὶ τῆς προθέσεώς της νὰ ἄρῃ τὰ ἰδικά της μέτρα ἀσφαλείας. Ἐὰν μετὰ παρέλευσιν τῆς περιόδου τῶν ἓξ ἑβδομάδων τῆς προβλεπομένης εἰς τὴν ρηθεῖσαν συμφωνίαν, ἡ Κυβέρνησις τῆς χώρας προελεύσεως ἄρῃ τὸ ἀπόρρητον, θὰ πληροφορήσῃ περὶ τούτου ἀμέσως τὰς ἁρμοδίας ὑπηρεσίας τῆς ἀμύνης τῶν ἀποδεχομένων χωρῶν, καὶ αἱ Κυβερνήσεις αὗται θὰ ἄρουν τότε τὰ μέτρα ἀσφαλείας. Ὁ πίναξ τῶν Ἐθνικῶν Ὑπηρεσιῶν τῶν ἀποδεχομένων χωρῶν, ὡς καὶ αἱ Διευθύνσεις τῶν Ὑπηρεσιῶν τούτων, εἰς ἃς θὰ ἔδει νὰ ἀπευθύνωνται αἱ αἰτήσεις ἄρσεως τοῦ ἀπορρήτου, παρατίθεται ἐν παραρτήματι 2 (γ).

Δ'. Ἐθνικαὶ διατάξεις.

Οἱ ἐθνικοὶ κανόνες ἐφαρμογῆς οἵτινες θὰ διατυπωθοῦν ἐν συνεχείᾳ τῆς θέσεως ἐν ἰσχύϊ τῶν ἀνωτέρω κανόνων διαδικασίας θὰ πρέπει νὰ συμβιβάζωνται πρὸς αὐτούς.

Πίναξ τῶν ἐφαρμοζομένων ἐθνικῶν νομοθετικῶν διατάξεων παρέχεται εἰς τὸ παράρτημα 1. Εἰς τὸ παράρτημα 2 (α) καὶ (β) ἀναφέρονται τὰ Γραφεῖα Διπλωμάτων Εὑρεσιτεχνίας καὶ αἱ διευθύνσεις των ὡς καὶ αἱ ἁρμόδιαι Ὑπηρεσίαι Ἀμύνης καὶ τὰ εἰδικὰ τμήματα αὐτῶν, ἅτινα ἀσχολοῦνται μὲ τὰς ἐφευρέσεις καὶ τὰς αἰτήσεις διπλωμάτων εὑρεσιτεχνίας τὰς ὑποκειμένας εἰς μέτρα ἀσφαλείας.

---

(1) Ἡ ἑκάστοτε εἰς τὴν παροῦσαν διαδικασίαν παρουσιαζομένη ἔκφρασις «Γραφεῖον Διπλωμάτων Εὑρεσιτεχνίας» σημαίνει τὴν ἐπίσημον κρατικὴν Ὑπηρεσίαν ἑκάστης χώρας ἥτις ἱδρυθεῖσα συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 12 τῆς Συμβάσεως τῶν Παρισίων τῆς 20ῆς Μαρτίου 1883 διὰ τὴν προστασίαν τῆς βιομηχανικῆς ἰδιοκτησίας, εἶναι ἐπιφορτισμένη νὰ δέχεται καὶ νὰ διεκπεραιώνῃ αἰτήσεις διὰ τὴν χορήγησιν διπλωμάτων εὑρεσιτεχνίας συμφώνως πρὸς τοὺς ἐν τῇ χώρᾳ κρατοῦντας νόμους καὶ διατάξεις.

Αί Κυβερνήσεις δέον νὰ ἐνημερώνουν ταχέως τὰς λοιπὰς κυβερνήσεις καὶ τὴν Διεθνῆ Γραμματείαν τοῦ NATO ἐπὶ πάσης τροποποιήσεως τῆς νομοθεσίας των ἐπὶ τῆς ὁποίας στηρίζονται οἱ ἀνωτέρω κανόνες διαδικασίας, σημειοῦσαι τὰς ἐπιπτώσεις τῶν τροποποιήσεων ἐπὶ τῶν κανόνων τούτων. Δέον ὁμοίως νὰ σημειοῦσιν ὑπὸ τοὺς αὐτοὺς ὅρους πᾶσαν ἀλλαγὴν ἐπιφερομένην εἰς τὸν πίνακα τῶν ὀνομάτων καὶ διευθύνσεων, αἵτινες ἐδόθησαν εἰς τὸ παράρτημα 2.

Ε'. Ἐφαρμογή.

Ὅταν ἓν ἐκ τῶν ὑπογραψάντων τὴν ἀνωτέρω συμφωνίαν μερῶν θέσῃ ἐν ἰσχύϊ ταύτην, ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ ΝΑΤΟ θὰ εἰδοποιῆ περὶ τούτου τὰ λοιπά.

Οἱ κανόνες διαδικασίας θὰ εἶναι ἐφαρμόσιμοι μεταξὺ δύο τῶν ἀνωτέρω κυβερνήσεων ἀφ' ἧς ἑκάστη ἐξ αὐτῶν εἰδοποιηθῆ ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τοῦ NATO, ὅτι ἡ ἑτέρα κυβέρνησις τῷ ἐγνωστοποίησεν ὅτι εἶναι εἰς θέσιν νὰ θέσῃ εἰς ἐφαρμογὴν τὰς διαδικασίας καὶ ὅτι θὰ τὰς ἐφαρμόσῃ.

ΣΤ'. Ἀναθεώρησις τῶν κανόνων διαδικασίας.

Ἡ τυχὸν ἀναθεώρησις τῶν κανόνων διαδικασίας θὰ ἐξετάζηται ὑπὸ τῆς ἁρμοδίας ὁμάδος ἐργασίας τῆς Ἐπιτροπῆς Ἐξοπλισμῶν ἀνὰ διετίαν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἐγκρίσεως ὑπὸ τοῦ Βορειοατλαντικοῦ Συμβουλίου ἢ ὅταν τοιαύτη ἀναθεώρησις ζητῆται εἰδικῶς ὑπὸ μιᾶς τῶν μετεχουσῶν χωρῶν.

Ζ'. Ἔγκρισις.

Τὸ Μόνιμον Συμβούλιον τοῦ Βορειοατλαντικοῦ Συμφώνου ἐνέκρινε τοὺς ἀνωτέρω κανόνες διαδικασίας τὴν 7 Μαρτίου 1962. Οὗτοι εἶχον διατυπωθῆ εἰς τὴν γαλλικὴν καὶ ἀγγλικήν, ἀμφότερα δὲ τὰ κείμενα εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικά.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

Ἐθνικοὶ νόμοι καὶ κανονισμοὶ σχετικοὶ πρὸς ἐφευρέσεις καὶ διπλώματα εὑρεσιτεχνίας ὑποκείμενα εἰς μέτρα ἀσφαλείας.

Βέλγιον	— Act τῆς 10ης Ἰανουαρίου 1955
Καναδᾶς	— Patent Act, 19 A καὶ B (1947)
	— Rules 101, 102, 103
	— Atomic Energy Regulations
Δανία	— Act τῆς 27 Ἰανουαρίου 1960, — Royal Ordinance τῆς 20 Ἰανουαρίου 1960, — Orders τοῦ Ὑπουργείου Ἐμπορίου ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 22 καὶ 23 τῆς 30 Ἰανουαρίου 1960
Γαλλία (1)	— Order-in-Council τῆς 30 Ὀκτωβρίου 1935 καὶ τῆς 29 Νοεμβρίου 1939.
	— Code of Criminal Law, τροποποιηθεὶς διὰ τῆς Ordonance ὑπ' ἀριθμὸν 60529 τῆς 4 Ἰουνίου 1960, εἰδικώτερον δὲ τὸ ἄρθρον 77 αὐτοῦ.
	— Inter Ministerial Directive τῆς 9 Ἀπριλίου 1959 (περιωρισμένης κυκλοφορίας).
Γερμανία (1)	— Criminal/Code ἄρθρα 99 καὶ ἑπ. Patent Act, ἄρθρα 30 (α) — 30 (g).
Ἑλλὰς	— Act τῆς 8 Ἰουλίου 1940
Ἰταλία	— Patent Act)(Royal Decree ὑπ' ἀριθμὸν 1127 τῆς 29 Ἰουνίου 1939). Τροποποιήσεις εἰς τὸ ἀνωτέρω Act (Act ὑπ' ἀριθμὸν 514 τῆς 1 Ἰουλίου 1959).
Λουξεμβοῦργον	— Δὲν ὑπάρχουν σχετικῶς διατάξεις.
Ὁλλανδία (1)	— Patent Act, ἄρθρα 29 A — F
Νορβηγία	— Act τῆς 26 Ἰουνίου 1953
Πορτογαλλία	— Decree Law ὑπ' ἀριθμὸν 42201 τῆς 2 Ἀπριλίου 1959.
Τουρκία (1)	— α) Patent Act τῆς 23 Μαρτίου 1879
	β) Ordinance περὶ σημάτων τῶν βιομηχανικῶν προϊόντων καὶ τῶν ἐμπορικῶν εἰδῶν τῆς 11 Μαΐου 1888.
	— γ) Act τῆς 13 Μαΐου 1955, ἐξουσιοδοτοῦν τὴν κυβέρνησιν διὰ τὴν ἐξέτασιν τῶν διπλωμάτων εὑρεσιτεχνίας ὑπὸ τοῦ ἐν Χάγῃ International Patent Institute.
	— δ) Regulations διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς νομοθεσίας περὶ βιομηχανικῆς ἰδιοκτησίας.
Ἡνωμένον Βασίλειον (1)	— Patent Act 1949, ἄρθρα 18 καὶ 93
	— Official Secrets Act 1911—1939
	— Atomic Energy Act 1946 Ἄρθρα 12, 13 καὶ 14.
Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι (1)	— 35 United States Code, Ἄρθρα 181—188 συμπεριλαμβανομένου.
	— Code of Federal Regulations, Τίτλος 37 Μέρος 5.

1) Χῶραι αἱ ὁποῖαι ζητοῦν παραίτησιν ἀπὸ πάσης αἰτήσεως ἀποζημιώσεως δι' ἀπώλειον ἢ ζημίαν ὀφειλομένας ἀποκλειστικῶς εἰς τὴν ἐπιβολὴν τῶν μέτρων ἀσφαλείας ἐπὶ τῶν ἐφευρέσεων ὅπου ταῦτα ἐπιβάλλονται συμφώνως ταῖς διατάξεσι τῆς Συμφωνίας τοῦ N.A.T.O.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

Τίτλοι καὶ Διευθύνσεις.

α) τῶν ἁρμοδίων ὑπηρεσιῶν ἀμύνης καὶ τῶν ὑπαλλήλων αὐτῶν.

β) τῶν γραφείων εὑρεσιτεχνίας, τῶν εἰδικῶν τμημάτων ἀσφαλείας αὐτῶν καὶ τῶν εἰδικῶν τμημάτων ἐφευρέσεων καὶ διπλωμάτων εὑρεσιτεχνίας, ἅτινα ὑπόκεινται εἰς μέτρα ἀσφαλείας.

γ) τῆς δημοσίας ὑπηρεσίας εἰς τὴν ὁποίαν πρέπει νὰ ἀνακοινοῦνται ἡ ἄρσις τοῦ ἀπορρήτου (παράγραφος Γ τῶν διαδικασιῶν).

a) Belgium	— Ministère de la Défense nationale, Section Industrie, 75, Avenue Jules Bordet, Bruxelles 14.
	— Inquiries concerning authorised Patent Argent : Mr. le Président de l'autorité nationale de sécurité c/o Minstère des Affaires Etrangères, 5 rue de Louvain, Bruxelles.
Canada	— Department of National Defence, Ottawa, Ontario Judge Advocate General, Office of the Judge Advocate General Superrientendent of Patents
Denmark	— Danish Ministry of Defence, Slotshomsgade 10, Compenhagen K.
France	— Ministère des Armées 1) Requests for Secrecy : Ministère des Armées Bureau des Marchés et Brevets d'Ivnvention, 1o rue St. Dominique, Paris. 2) Inquiries concerning authorised Patent Agents : Premier Ministre, Etat Major Général de la Défense Nationale, Division du Renseignement, 51 Bd. de Latour-Maubourg, Paris.
Germany	— Der Bundesminister fur Verteidigung Bonn, Ermekeilstrasse 27
Greece	— Ministry of National Defence, National Defense General Staff, «C» J. S. G. Cholargos, Athens
Italy	— Ministero della Difesa, Sezione Militare Brevetti, Via S. Basilio 9, Roma.
Luxemburg	—
Netherlands	— Ministry of Defensce, Begynestraat

No 40, Section of Civil Law and Requisitions, The Hague.

Norway — Ministry of Defence

Portugal — Secretariat General for National Defence, Cova da Moura, Lisbon.

Turkey — Ministry of Indutry, Direction of Industrial Property, Ankara.

United Kingdom — ADTIL Ministry of Aviation, First Avenue House, High Holborn, LONDON, W. C. I. (Chancery 6888, Ext. 1271) or for inventions relating to Naval Services : D. R. D. S. (Patents) / RNSS Admiralty, Queen Anne's Mansions, St. James' Park London. S. W. I. (Whitehall 9444, Ext. 183). or inventions relating to Nuclear Energy : Office of the Minister for Science, 2, Richmond Terrace, Whitehall,London, S, W. I.

United States — Secretary, Armed Services Patent Advisory Board, Patent Division, Office of the Judge Advocate General, Department of the Army, Washington 25, D. C.

b) Belgium — Service de la Propriété industrielle 19 rue de la Loi, Bruxelles, 4.

Canada — The Commissioner of Patents, the Patent Office, Ottawa, Ontario.

Denmark — The Patent Office, 45 Nyropsgade, Copenhagen, V.

France — Institut National de la Propriété Industrielle, 26 bis, rue de Leningrad, Paris VIIIème.

Germany — Deutsches Patentamt, Munchen 2, Zweibruckenstrasse, 12.

Greece —

Italy — Ministry of Industry and Commerce, Central Patent Office.

Luxembourg —

Netherlands — The Patent Office, The Hague.

Norway — The Patent Office.

Portugal — Office of Industrial Property.

Turkey —

United Kingdom — The Comptroller - General of Patents, The Patent Office, 25 Southampton Buildings, Chancery Lane, London, W.C.2. (Att. Mr. J.H. Callow).

United States — The Commissioner of Patents, Attention Patent Security Division, United States Patent Office, Washington 25 D.C.

c) Belgium — Ministère de la Defence Nationale, Section Industrie, 75, Avenue Jules Bordet, Bruxelles, 14.

Canada — Department of National Defence, Ottawa, Ontario, Judge Advocate General, Superintendent of Patents.

Denmark — Danish Ministry of Defence, Slotsholmsgrade 10, Copenhagen K.

France — Ministère des Armées Bureau des Marchés et Brevets d'invention, 16 rue St. Dominique, Paris, 7ème.

Germany — Der Bundesminister fur Verteidigung Bonn, Ermekeilstrasse 27.

Greece — Ministry of National Defence, National Defence General Staff, «C» J.S.G., D.E.A.P., Cholargos Athens.

Italy — Ministero della Difesa, Sezione Militare Brevetti, Via S. Basilio, 9, Roma.

Luxembourg —

Netherlands — Ministry of Defence, Section of Civil Law, Begynestraat 40, The Hague.

Norway — Materielldirektoratet, Ministry of Defence, Storgt, 33, Oslo.

Portugal — Secretariado Geral da Defesa National 2a Repartiçao, Rua da Cova da Moura, 1 Lisbon.

Turkey — (Chemical and Mechanical Industry) Makine Kimya Edustrisi Kurumu, Ihtira Beratlari Burosu, Ankara.

United Kingdom — A.D./TIL Ministry of Aviation First Avenue House, High Holborn, London W.C.1., (Chancery 6888, Ext. 1271 or for inventions relating to Naval Services :
DRDS (Patents)/RNSS Admiralty, Queen Ann's Mansions, St. James' Park, London, S.W.1., (Whitehall 9444 Ext 183 or inventions relating to Nuclear Energy : Office of the Minister for Science, 2, Richmond Terrace, Whitehall, London, S.W.1.

United States — Secretary, Armed Services Patent Advisory Board, Patents Division, Office of the Judge Advocate General Department of the Army, Washington 25, D. C.

(2)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4308

Περὶ κυρώσεως Πρωτοκόλλου μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Γαλλίας διὰ τὴν ἐξαγωγὴν οἴνων.

ΠΑΥΛΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀποφασίζομεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον μόνον.

Κυροῦται καὶ ἔχει πλήρη ἰσχὺν νόμου τὸ μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Γαλλίας ὑπογραφὲν τῇ 15 Ἰουλίου 1958 Πρωτόκολλον περὶ ἐξαγωγῆς εἰς Γαλλίαν οἴνων ἔναντι εἰσαγωγῆς κεφαλαιουχικῶν ἀγαθῶν, οὗτινος τὸ κείμενον ἕπεται ἐν γαλλικῷ πρωτοτύπῳ καὶ ἐν Ἑλληνικῇ μεταφράσει.

Ὁ παρὼν Νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 15 Μαΐου 1963.

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ — **Ε. ΑΒΕΡΩΦ - ΤΟΣΙΤΣΑΣ**

ΕΠΙ ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ — **ΣΠ. Ι. ΘΕΟΤΟΚΗΣ**

ΕΠΙ ΤΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ

Π. ΠΙΠΙΝΕΛΗΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 22 Μαΐου 1963.

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Κ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

PROTOCOLE

Le Gouvernement de la République Française et le Gouvernement du Royaume de Grèce, dans leur désir de faciliter l'achat de vins grecs par la France et la fourniture de biens d'équipement français à la Grèce, sont convenus des dispositions suivantes :

1. Le Gouvernement français s'engage à délivrer des licences pour l'achat de 1.200.000 Hl. de vins grecs dont l'importation sera autorisée jusque à la fin du mois d' Octobre 1958, selon les modalités prévues par la lettre annexe 2.

Les achats seront négociés entre le représentant du groupement des importateurs désigné par l'administration française et les vendeurs de vins grecs selon des conditions acceptées par les deux gouvernements.

II. Le gouvernement hellénique s'engage à faire commander à l'industrie française, avant le 31 Décembre 1958, des biens d'équipement dont il se réserve le choix sur la liste annexe I. Il est convenu que le matériel d'équipement ne fera pas l'objet d'adjudications inernationales.

Dans un délai de deux mois à dater de la signature du présent Protocole, les autorités helléniques feront connaître les équipements qu'elles auront retenus; leur choix définitif aura lieu dans un délai supplémentaire d'un mois.

III. Les prix des équipements offerts par l'industrie française seront conformes aux prix courants pratiqués par les différents constructeurs occidentaux.

Un comité d'arbitrage, composé d'un expert français et d'un expert hellénique désignés par les deux gouvernements, pourra être constitué pour trancher les différends qui se produiraient à l'occasion de l'application de la clause précédente.

Un troisième arbitre pourra être designé par les deux gouvernements en cas de désaccord entre les deux premiers.

VI. Les achats de vins seront règlés au moyen de billets à ordre, libellés en dollars des Etats-Unis, monnaie de compte, émis au fur et à mesure des livraisons avaliéspar la Banque Française du Gommerce Exterieur, non productifs d'intérêts payables en Francs le 31 Décembre 1958, chez la Banque Française du Commerce lExterieur, par le crédit d'un compte à ouvrir dans ses livres au nom de la Banque de Grèce.

Le Gouvernement hellénique accepte l'utilisation de la totalité des fonds correspodants à ces effets au paiement d'acomptes sur les commandes de biens d'èquipement mentionnées au présent Protocole, fait son affaire du règlement des vendeurs de vins grecs et s'engage en son nom propre et au nom de la Banque de Grèce à ne pas demander le transfert des sommes versées par les acheteurs français.

V. Le Gouvernement hellénique prendra toutes les dispositions pour que le montant des commandes de biens d'équipement s'élève à 150 % de la valeur des vins achetés par la France. Le Gouvernement hellénique accepte en outre de garantir le paiement de ces biens d' équipement qui devra être effectué de la manière suivante :

1) à titre d'acompte une partie au moins ègale à 50 % de la valeur des biens d'èquipement sera règlée sur l'ordre de la Banque de Grèce dès la commande pour le compte des acheteurs grecs par le débit du comte spécial mentionné dans le paragraphe IV;

2) le solde sera règlé en dix semestrialités égales au moyen de traites libellées en dollars monnaie de compte avalisées par la Banque de Grèce et dont la première viendra à échéance, pour chaque contrat, un an après la dernière livraison.

VI. Dans le cas où la totalité des importations effectives de vins serait inférieure à 1.200.000 hl., les achats de biens d'équipement pourront être réduits dans la même proportion sans que les autotités helléniques puissent se prévaloir de cette modification du Protocole pour demander son annulation et le transfert des sommes disponibles.

VII. Au cas où des difficultés surgiraient à l'occasion de l'application du présent Protocole, les autorités compétentes des deux pays se consulteront immédiatement en vue de trouver une solution satisfaisante pour les deux Parties.

VIII. Le présent Protocole entrera en vigueur dês sa signature.

Fait à Athènes, en double exemplaire, en langue française, le 15 Juillet 1958

Le Président de la Délégation hellénique
A. TRIANTAPHYLLIS

Le Président de la Délégation française
B. MOUREAU

LETTRE ANNEXE I

Liste des biens d'équipement
Valeur en dollars USA (à titre indicatif)

1. D.E.H. 12.700.000.

2ème centrale thermoélectrique de Ptolémaïs, (de 100 à 125.000 kw à surchauffe)	$	10.000.000.—
Différents matériels électriques (câbles, transformateurs, sous-station) .	$	2.700.000.—

2. O.T.E.

Equipement de télécommunications....	$	900.000.—

3. Matériel de chemins de fer 10.400.000.

a) Chemins de fer de l'Etat hellénique :		
– locomotives à moteur diesel ...	$	2.400.000.—
– automotrices.....	$	4.250.000.—
– wagons de voyageurs	$	1.100.000.—
b) Chemins de fer du Pirée–Athènes–Péloponèse :		
– locomotives à moteur diesel ...	$	1.200.000.—
– wagons de voyageurs	$	500.000.—
– fourgons à bagages	$	250.000.—
– wagons à marchandises	$	700.000.—

4. Banque Agricole de Grèce.

Wagons frigorifiques	$	1.200.000.—

5. Office du Tourisme.

Navire pour le transport d' automobiles et de passagers	$	2.800.000.—

Les propositions des industriels français devront être conformes aux spécifications des cahiers des charges établis par les acheteurs helléniques et seront présentées dans un délai d'un mois à dater de la remise des documents aux autorités françaises.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος, ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ των νὰ διευκολύνουν τὴν ἀγορὰν ἑλληνικῶν οἴνων ὑπὸ τῆς Γαλλίας καὶ τὴν προμήθειαν εἰς τὴν Ἑλλάδα γαλλικῶν εἰδῶν ἐξοπλισμοῦ, συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν ἀκολούθων διατάξεων:

I. Ἡ Γαλλικὴ Κυβέρνησις ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν νὰ ἐκδώσῃ ἀδείας διὰ τὴν ἀγορὰν 1.200.000 ἑκατομ. λίτρων ἑλληνικῶν οἴνων, τῶν ὁποίων ἡ εἰσαγωγὴ θὰ ἐπιτραπῇ μέχρι τέλους Ὀκτωβρίου 1958.

Αἱ ἀγοραὶ θ' ἀποτελέσουν ἀντικείμενον διαπραγματεύσεων μεταξὺ τοῦ Ἐκπροσώπου τοῦ Ὁμίλου τῶν εἰσαγωγέων, ὑποδεικνυομένου ὑπὸ τῆς Γαλλικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῶν πωλητῶν ἑλληνικῶν οἴνων, συμφώνως πρὸς τοὺς ὑπὸ τῶν δύο Κυβερνήσεων γενομένους ἀποδεκτοὺς ὅρους.

II. Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν νὰ παραγγείλῃ εἰς τὴν γαλλικὴν βιομηχανίαν, πρὸ τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1958, εἴδη ἐξοπλισμοῦ τῆς ἐκλογῆς της, ἐκ τοῦ συνημμένου Πίνακος 1. Συνεφωνήθη ὅπως τὸ ὑλικὸν ἐξοπλισμοῦ δὲν θὰ ἀποτελέσῃ ἀντικείμενον διεθνῶν δημοπρασιῶν.

Ἐντὸς περιόδου δύο μηνῶν ἀπὸ τῆς ὑπογραφῆς τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, αἱ Ἑλληνικαὶ Ἀρχαὶ θὰ γνωρίσουν τὰ εἴδη ἐξοπλισμοῦ τῆς προτιμήσεώς των, ἡ ὁριστικὴ ἐπιλογὴ τῶν ὁποίων θὰ λάβῃ χώραν ἐντὸς συμπληρωματικῆς προθεσμίας ἑνὸς μηνός.

III. Αἱ προσφερόμεναι ὑπὸ τῆς γαλλικῆς βιομηχανίας τιμαὶ τῶν εἰδῶν ἐξοπλισμοῦ θὰ εἶναι ἀνάλογοι πρὸς τὰς ὑπὸ τῶν διαφόρων Δυτικῶν κατασκευαστῶν προσφερομένας.

Μία ἐπιτροπὴ Διαιτησίας ὁριζομένη ὑπὸ τῶν δύο Κυβερνήσεων, ἀποτελουμένη ἐξ ἑνὸς Γάλλου Ἐμπειρογνώμονος καὶ ἑνὸς Ἕλληνος Ἐμπειρογνώμονος θέλει συγκροτηθῇ διὰ τὴν ἐπίλυσιν τῶν ἀναφυομένων διαφορῶν κατὰ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ προηγουμένου ὅρου.

Ἕνας τρίτος Διαιτητὴς θὰ δύναται νὰ ὑποδειχθῇ ὑπὸ τῶν δύο Κυβερνήσεων, ἐν περιπτώσει διαφωνίας μεταξὺ τῶν δύο Κυβερνήσεων.

IV. Αἱ ἀγοραὶ οἴνων θὰ διακανονισθοῦν διὰ γραμματίων εἰς διαταγήν, ἐκπεφρασμένων εἰς δολλάρια Ἡνωμένων Πολιτειῶν Ἀμερικῆς, ὡς λογιστικοῦ νομίσματος, ἐκδιδομένων βαθμιαίως ἀναλόγως τῶν παραδόσεων, τριτεγγυημένων ὑπὸ τῆς Γαλλικῆς Τραπέζης Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου, ἀτόκων, πληρωτέων εἰς γαλλικὰ φράγκα τὴν 31ην Δεκεμβρίου 1958, παρὰ τῇ Γαλλικῇ Τραπέζῃ Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου, βάσει ἀνοιγησομένης εἰς τὰ βιβλία της πιστώσεως διὰ λογαριασμὸν τῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος.

Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις δέχεται νὰ χρησιμοποιήσῃ τὸ σύνολον τῶν ἀντιστοίχων εἰς τὰ γραμμάτια ταῦτα πιστώσεων διὰ τὴν πληρωμὴν προκαταβολῶν ἐναντι τῶν παραγγελιῶν τῶν εἰδῶν ἐξοπλισμοῦ. τῶν ἀναφερομένων εἰς τὸ παρὸν Πρωτόκολλον, ἀναλαμβάνει δὲ ἡ ἰδία τὸν διακανονισμὸν τῶν Ἑλλήνων πωλητῶν οἴνων καὶ ὑποχρεοῦται διὰ λογαριασμόν της καὶ διὰ λογαριασμὸν τῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος νὰ μὴ ζητήσῃ τὴν μεταφορὰν τῶν καταβληθέντων ὑπὸ τῶν Γάλλων ἀγοραστῶν ποσῶν.

V. Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις θὰ λάβῃ ὅλα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα εἰς τρόπον ὥστε ἡ συνολικὴ ἀξία τῶν παραγγελιῶν τῶν εἰδῶν ἐξοπλισμοῦ νὰ ἀνέλθῃ εἰς τὰ 150ο)ο τῆς ἀξίας τῶν οἴνων τοὺς ὁποίους θὰ ἀγοράσῃ ἡ Γαλλία.

Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ἀναλαμβάνει ἐπὶ πλέον νὰ ἐγγυηθῇ διὰ τὴν πληρωμὴν τῶν εἰδῶν τούτων ἐξοπλισμοῦ, ἡ ὁποία θὰ πραγματοποιηθῇ ὡς ἀκολούθως:

1) Ὑπὸ τύπον προκαταβολῆς, μέρος τοὐλάχιστον ἴσον πρὸς τὰ 50ο)ο τῆς ἀξίας τῶν εἰδῶν ἐξοπλισμοῦ θὰ διακανονισθῇ εἰς διαταγὴν τῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος, ἅμα τῇ παραγγελίᾳ, διὰ λογαριασμὸν τῶν Ἑλλήνων ἀγοραστῶν διὰ τοῦ ἀναφερομένου εἰς τὴν παράγραφον IV.

2) Τὸ Ὑπόλοιπον θὰ ἐξοφληθῇ εἰς δέκα ἐξαμηνιαίας δόσεις, διὰ συναλλαγματικῶν εἰς δολλάρια, ὡς λογιστικοῦ νομίσματος τριτεγγυημένων ὑπὸ τῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος καὶ τῶν ὁποίων ἡ πρώτη δόσις θὰ λήξῃ βι' ἕκαστον συμβόλαιον, ἕνα ἔτος μετὰ τὴν τελευταίαν παράδοσιν.

VI. Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν τὸ σύνολον τῶν εἰσαγωγῶν οἴνων εἶναι κατώτερον τοῦ 1.200.000 ἑκατολίτρων, αἱ ἀγοραὶ βιομηχανικῶν εἰδῶν θὰ δύνανται νὰ μειωθοῦν κατὰ τὴν αὐτὴν ἀναλογίαν χωρὶς ὅμως, αἱ Ἑλληνικαὶ Ἀρχαί, νὰ δύνανται νὰ ἀντλήσουν τὸ δικαίωμα ἐκ τῆς τροποποιήσεως ταύτης τοῦ Πρωτοκόλλου, ἵνα ζητήσουν τὴν ἀκύρωσίν του καὶ τὴν μεταφορὰν τῶν διαθεσίμων ποσῶν.

VII. Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἤθελον ἀναφυῇ δυσκολίαι κατὰ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, αἱ ἁρμόδιαι ἀρχαὶ τῶν δύο χωρῶν θὰ συμβουλευθῶσιν ἀμέσως ἀλλήλας διὰ τὴν ἐξεύρεσιν λύσεως ἱκανοποιούσης ἀμφότερα τὰ Μέρη.

VIII. Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θὰ τεθῇ εἰς ἐφαρμογὴν ἅμα τῇ ὑπογραφῇ του.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις, εἰς διπλοῦν, εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν, τὴν 15ην Ἰουλίου 1958.

Ὁ Πρόεδρος τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας
Α. ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΗΣ

Ὁ Πρόεδρος τῆς Γαλλικῆς Ἀντιπροσωπείας
B. MOUREAU

ΣΥΝΗΜΜΕΝΗ ΕΠΙΣΤΟΛΗ Ι

Πίναξ τῶν εἰδῶν βιομηχανικοῦ ἐξοπλισμοῦ:

Ἀξία εἰς δολλάρια Ἡνωμένων Πολιτειῶν Ἀμερικῆς (ἐνδεικτικῶς).

			δολλ.
1. Δ.Ε.Η. 12.700.000			
2ον Θερμοηλεκτρικὸν ἐργοστάσιον Πτολεμαΐδος (100 - 125.000 χιλιοβάττ ἐν ὑπερθερμάνσει)			10.000.000
Διάφορα ἠλεκτρολογικὰ ὑλικὰ (καλώδια, μετασχηματισταί, ὑποσταθμοί)			2.700.000
2. Ο.Τ.Ε.			
Εἴδη τηλεποικινωνιῶν			900.000
3. Ὑλικὸν Σιδηροδρόμων			
α) Σιδηρόδρομοι Ἑλληνικοῦ Κράτους	1—		2.400.000
1—Ντηζελοκίνητοι μηχαναὶ	2—		4.250.000
2—Αὐτοκινητάμαξαι	3—		1.100.000
3—Ἐπιβατηγὰ βαγόνια			
β) Σιδηρόδρομοι Σ.Π.Α.Π.			
—Ντηζελοκίνητοι μηχαναὶ			1.200.000
—Ἐπιβατηγὰ βαγόνια			500.000
—Σκευοφόροι			250.000
—Φορτηγὰ βαγόνια			700.000
4. Ἀγροτικὴ Τράπεζα τῆς Ἑλλάδος			
Βαγόνια - ψυγεῖα			1.200.000
5. Ὑπηρεσία Τουρισμοῦ			
Σκάφος διὰ τὴν μεταφορὰν αὐτοκινήτων καὶ ἐπιβατῶν.			2.800.000
			28.000.000

Αἱ προτάσεις τῶν Γάλλων βιομηχάνων ὀφείλουν νὰ εἶναι σύμφωνοι πρὸς τοὺς ὅρους καὶ προδιαγραφὰς τῶν Ἑλλήνων ἀγοραστῶν καὶ θὰ ὑποβάλωνται ἐντὸς προθεσμίας ἑνὸς μηνὸς ἀπὸ τῆς παραδόσεως τῶν ἐγγράφων εἰς τὰς Γαλλικὰς Ἀρχάς.

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ